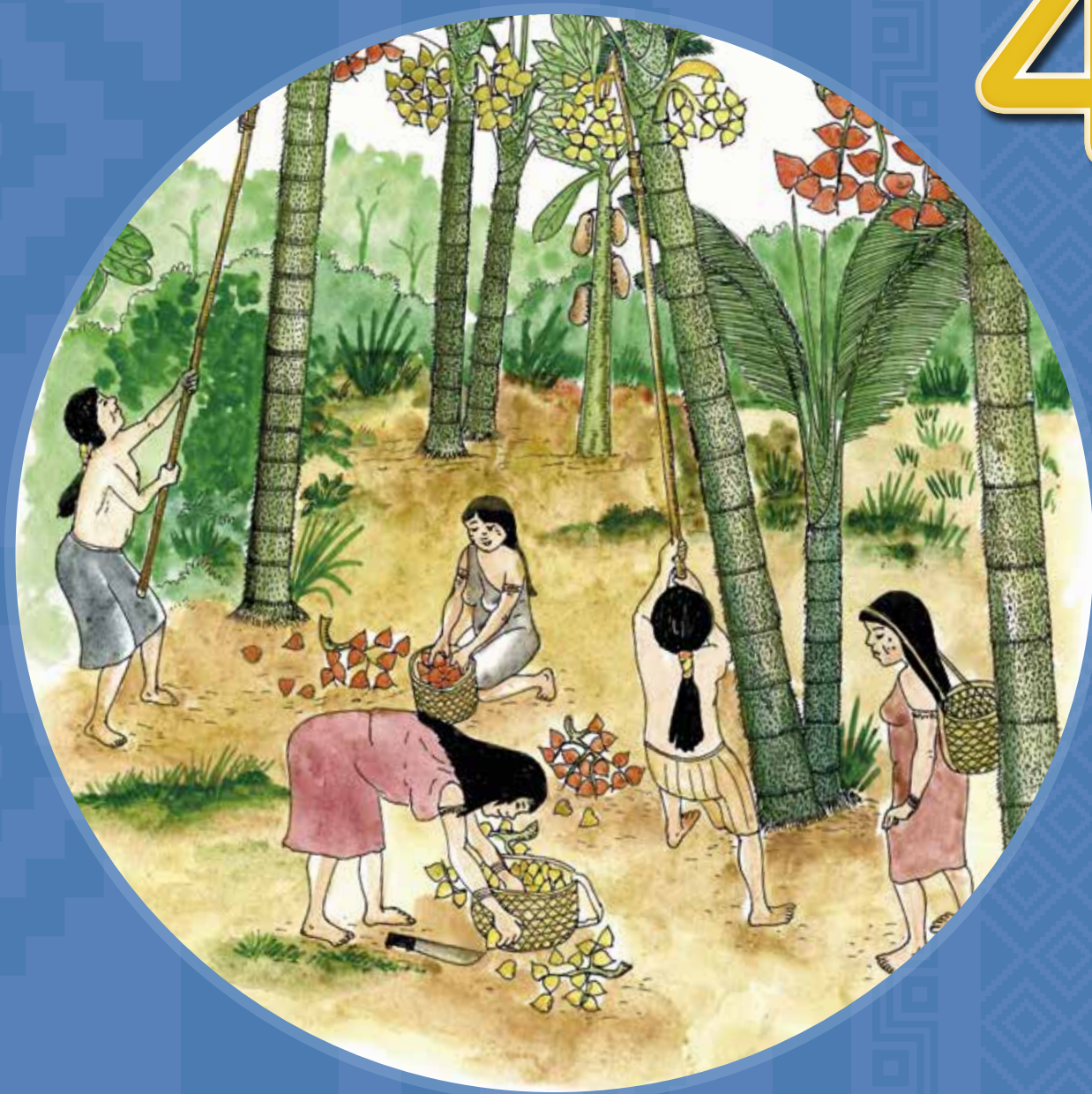


Anemartai

Metek unuimarmi

4



Wampis

Comunicación
Cuaderno de trabajo 4



PERÚ

Ministerio
de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos

Desarrolla procesos autónomos de aprendizaje.

Se **reconoce** como persona valiosa y se identifica con su cultura en diferentes contextos.

Gestiona proyectos de manera ética.

Propicia la vida en democracia comprendiendo los procesos históricos y sociales.

Interpreta la realidad y toma decisiones con conocimientos matemáticos.

Perfil de egreso

Se **comunica** en su lengua materna, en castellano como segunda lengua y en inglés como lengua extranjera.

Indaga y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales.

Comprende y aprecia la dimensión espiritual y religiosa.

Aprovecha responsablemente las tecnologías.

Aprecia manifestaciones artístico-culturales y crea proyectos de arte.

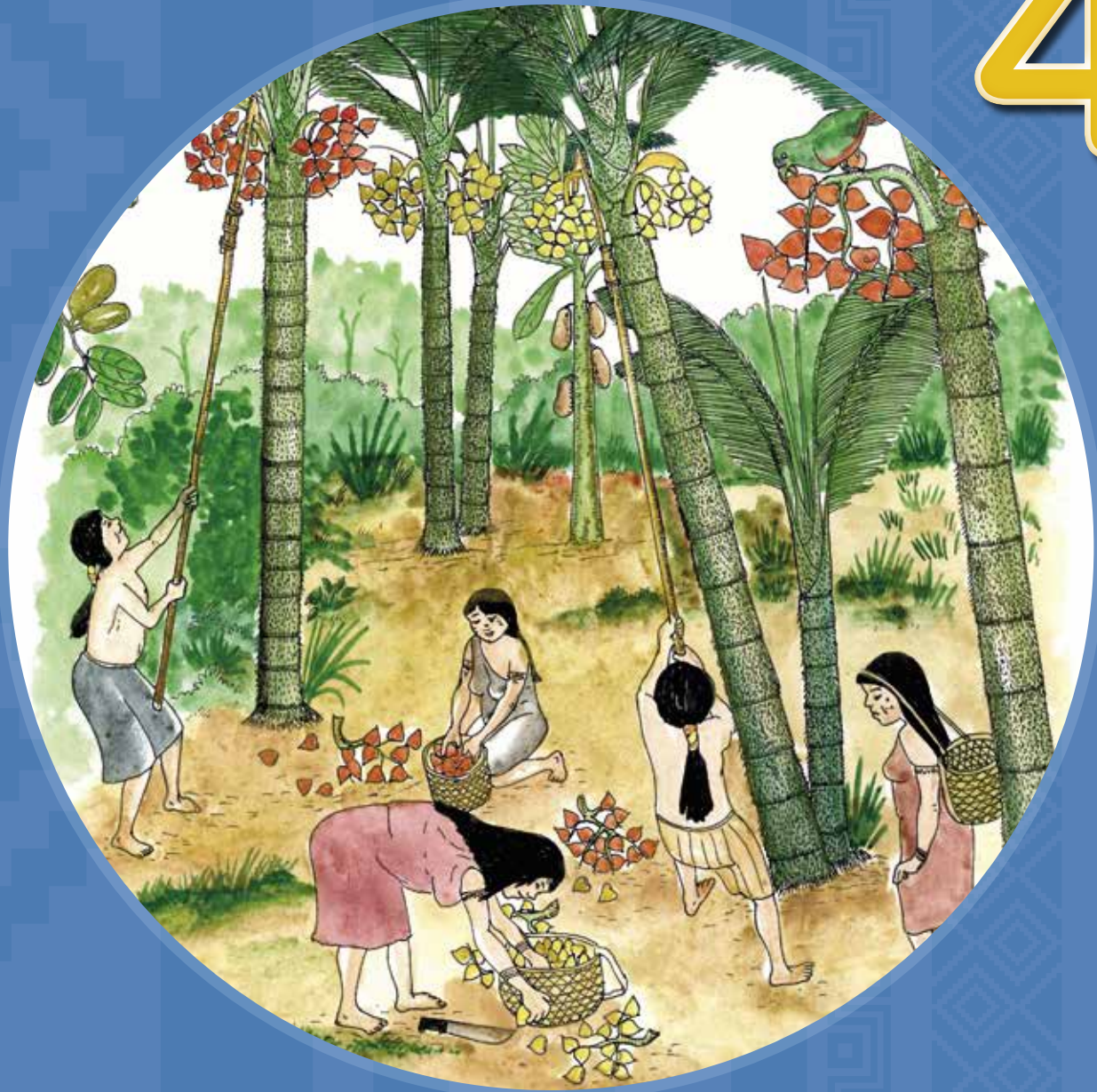
Practica una vida activa y saludable.

Currículo
Nacional

Anemartai

Metek unuimarmi

4





Ministerio de Educación

Ministerio de Educación
Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

4 Anemartai-Wampis

Cuaderno De Trabajo-Comunicación 4.º-Wampis

©Ministerio de Educación
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Segunda edición, 2021
Tiraje: 899 ejemplares
Impreso en Octubre 2021

Elaboración de contenido

José Raimundo Mashingash Putsum

Revisión lingüística

José Raimundo Mashingash Putsum

Validación participativa

Asacha Carmen Chavez, Roman Santiak Atamain

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)

Miriam Yris Pareja Fernández

Diseño y diagramación

Pascual Armando Romero Charqui, Noelia Escalante Farfán

Ilustraciones

Archivo DEIB-Digeibira

Cuidado de edición

Hagar Alexandra Ponce Barreda, Roxana Guanilo Pareja

Impreso en EDICIONES E IMPRESIONES SAN PEDRO S.A.C
Calle 17 Mza N lote 6A apv compradores de terrenos CAMPOY
San Juan de Lurigancho, Lima - Perú



Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.º 2021 - 08532

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*

Uchiñu pachisar etsermau

Naar:

Uwi aujki weamu:

Ayamtai N°:

Irutkamu:

Unuikiartin:

Uwi: -----

Umiktin 1

¿Iña nunkencha kuintincha uruk ayamrumainit?



Takastin	
1. Wari isria kuintincha maatain	8
2. Aujmatmau aujeaji kuintin maamu pachisar	12
3. Aujmatmau aarmi kuintin maamu pachisar	18
4. Chikich shuara unuimati nekaami	24
Unuimiarjash imiastajai.	26

Umiktin 2

Arakmami iña untri arakma jakua nutiksar



Takastin	
1. Aujmattsar timi nuse uweamu	29
2. Aujeaji aujmattsar aarmau shaa aramu pachisar	31
3. Aaaji aujmattsar timau shaa juwamu pachisar	37
4. Chikich shuarnausha nekaami	44
Unuimiarjash imiastajai.	46

Umiktin 3

¿Ikiamia juuka yutai aiña ampinmi tusarsha itiumainit?



Takastin	
1. Yurank pachisar jikamtak timi	49
2. Jikamtak aujeaji	51
3. Jikamtak aarmi charap pachisar	57
4. Chikich shuarnausha nekaami	64
Unuimiarjash imiastajai	66

Umiktin 4

Awanteakur iña untri nekatairi ampinmi



Takastin	
1. Chichasmi awantsa takatai pachisar	69
2. Aujeaji kaapjai najanmau pachisar	71
3. Aarmi isa takastin wampach najanmau pachisar	77
4. Chikich shuarnausha nekaami	84
Unuimiarjash imiastajai	86

Umiktin 5

Iña irutkamurin nuwejai takamu chichamraji



Takastin	
1. Nuwejai najankamu pachisar jjanittsar chichasmi	89
2. Tiñamra aarmau aujsami nuwe takamu pachisa aarmau	91
3. Tiñamra aarmau aarmi nuwejai najanmau pachisar	97
4. Chikich shuarnausha nekaami	104
Unuimiarjash imiastajai	106

Umiktin 6

¿Iña nunkencha namaksha uruk kuitiammainit?



Takastin	
1. Namak amuki weamu nakuruki iwaiñakmi	109
2. Nakumka aujmatmau aujsami namak nijamu pachisar	111
3. Namak nekajai achiamu pachisar nakumka aujmatmau aarmi	117
4. Chikich shuar namak nijatairi nekaami	124
Unuimiarjash imiastajai	126

Umiktin 7

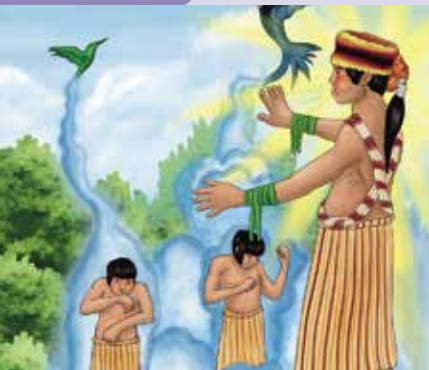
Numi pachim arakmami takamunam atsumtai aiña



Takastin	
1. Jeea takamunam numi amuki weamu pachisar tuakmaunam etserji	129
2. Aujeaji tuaka etsermau jeea takamunam atsumtak aiña pachisar	131
3. Tuaka etsermau aaji numi arakmamu pachisar	137
4. Chikich shuara nekatairi nekaami	144
Unuimiarjash imiastajai	146

Umiktin 8

¿Uruk iña iñashi kuitiammainit iña nekatairiyaisha?



Takastin	
1. Untjai chichaki inimsa nekaami arak tsuwamatai aiña penkeri	149
2. Aujeaji chicham anujkamu kaip pachisar	151
3. Chicham anujkamu aaji chuchuwash pachisar	157
4. Chikich shuarnausha nekaami	164
Unuimiarjash imiastajai	166

Iwaiñamu

Papi aujña antukta:

Ju papi takastiña juka amiñuiti, jujai ayamtaiñam nakurukim unuimiartatme. Juna unuikiartin aiña iruntrar najanawarai penker anentaijai, ame unuimiakim wemiñam unuikiartin yainmasmatai tusa; turasha apasha, apachrum tura chikich pataim aiña nusha. Tura ame tsanitairmijai yainisa takamaincha iruneawai.

Papiñum takamain iruna nuka yainmaktatai ame pujutrum au nukap nekamun, nuniakum au nukap unuimiartatme wampisnum chichat tura aatnumsha, pataim tura ikiam arantusa iit, nuniakum ikiam kuitamtasha wakeruktatme. Nuñasha yainmaktatai chikich shuar aiña nujai penker iruntsa pujutan, juka amainiti jeemin, ayamtaiñam tura irutkamunam.

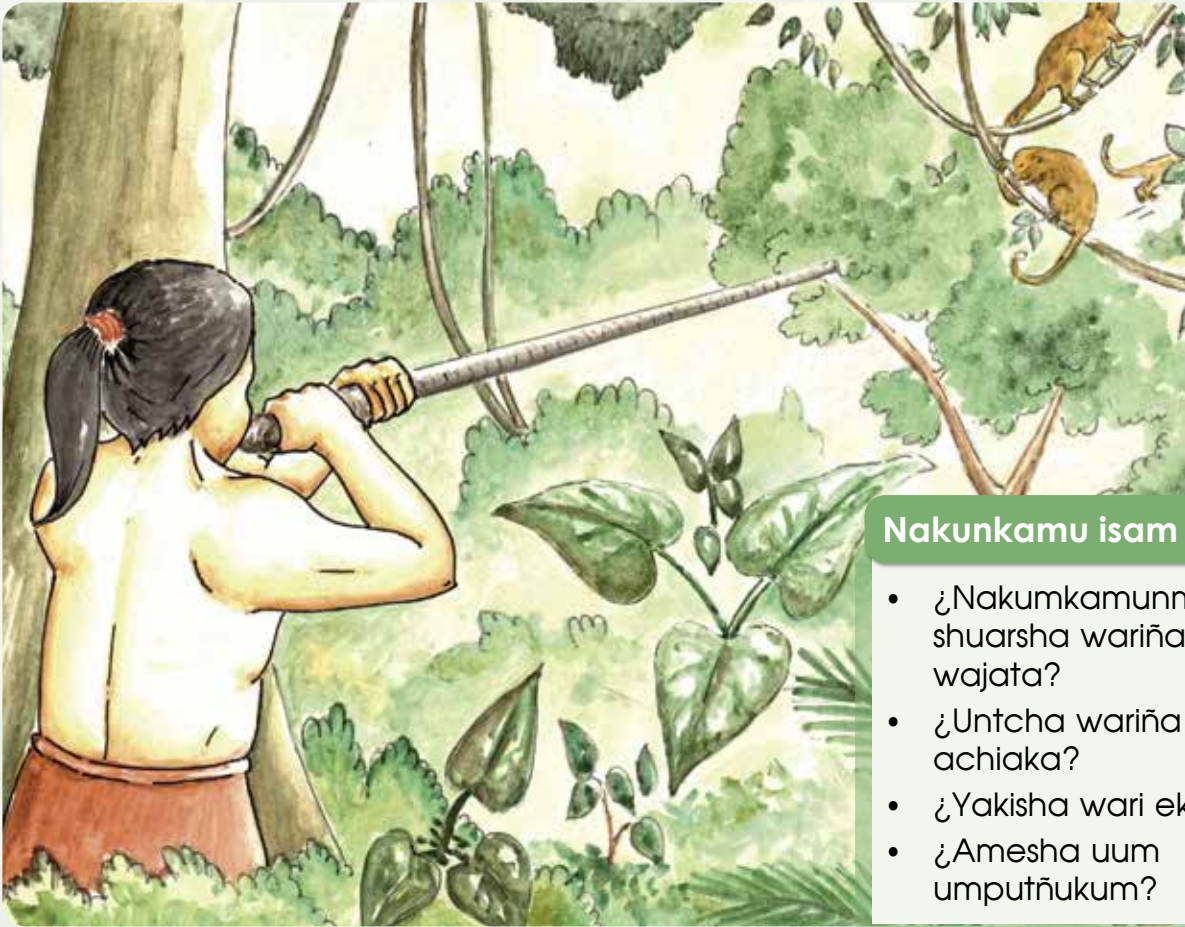
Ju papijai nakuruattame, eresmattame, yakartatme, nakumkattame, apatkam istatme, nuniakum pachim unuimiartatme. Nekaji ame wakerusam ju papi jukim penker unuimiartatam nui; nunia asantai papi amaiñakainka, juka ame tsanitairmea anin wantinkattawai.

¡Wakesam takakum penker unuimiarta!

1

Umiktin

¿Iña nunkencha kuntincha uruk ayamrumainit?



Nakunkamu isam aikta:

- ¿Nakumkamunmasha shuarsha wariña wajata?
- ¿Untcha wariña achiaka?
- ¿Yakisha wari eketa?
- ¿Amesha uum umputñukum?

Iña nunken kuntin amuki weawai anentaimkats kuntin maamu asamtai ¿Warin nutikmainit kuntin ayamruktasrisha? Ju aujmatkir wetasar aujmattsattaji wari isria kuntincha maatain tura aujeakur aartatji kuntin maa yutai aiña pachisar.

Amesha anentaim apusata ju itiurchata jusha uruk epenmainki:



Wari isria kuntincha maatain

1 Inimmau aikta.

- ¿Nakumkamunmasha wari waiñam?
- ¿Wari yurankek amainit?
- ¿Wari kuntiña waintrum?
- ¿Apa kuntiña maattsa weakai uñunnukum?
Ya niik aujmattsakia.

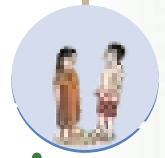


2 Chikichik unt irarsami, nunik ujatmakti nuwa apu karamrarsha warin maatai a.

Enkemtaiñam aujmattsami unt ujatmakmau.



Ikiam wetsuk anentaimrattawai wariñak karamra. Napi karamranka nankamas wekakattawai, tura nuwa apu karamranka penker wekakattawai. Tura jintia mañas nankamakka nusha penkerchauwaiti, tura ikiancham shiñakka nuka penker wekakattawai.



Kuntin maamu pachisar aujmattsami

Eke aujmattsuk

1 Nakumkamu ista.

Ujukam Wichinjai

Yuran tsamamu
jeea asamtai,
Ujukam anentaimsau
nanamtiña tukutjai
tusa. Nuniak
tsentsaknaka masek
tseasa pain umisu asa,
uumi yamarma japiki
penker umik, Wichin,
uchi natsa, iwarsamujai
ikiam wekak wearu.



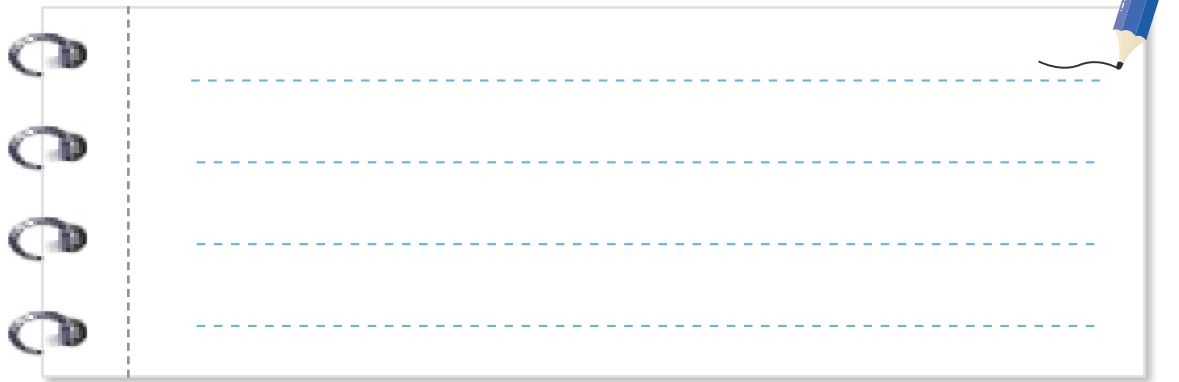
Nunik wekas, chimi
kakeea waiñak
jui nekapsami tusa, nuka juuk wenukan umik nui
pujus nanamtiñan nakumu. Ujukam unt tukurin asa,
wenuknum pujus tuku jimar waan tura, kempatam
wajkan, nuñasha tuku jimar tsukankan.

Jintia wesa iju achir, ashintsanam jee a nanamtiña
ampujen majek jimar yunkurkan umik wearu jee a
waketaiñak. Jintia wesa Ujukam chicharak: Uchiru
unuimarta uumjai tukut, akaru sumamusha akikaiti,
nuñasha akaru ipattam kuntin sapijmak yaja shimawai.

Nunik, Ujukam uchirijai nakunkut jeen waketkiaru
pataijai irunas shir yuawartin asa.

2 Aikta:

- ¿Ujukmasha urukamtain ikiamsha weña? Aarta.



- ¿Wariñak aujmata? Isam sapankeata (X).

Ujukam
jantsemamu.



Ujukam ikiam
wemau.



Wichin wa
tukumu.



Aujmatmauka nekas nuniachkusha nekaschausha amainiti. Juinka amainiti jimar nuniachkusha untsuri pachitkau tura juka amain aiñawai kuntin, shuar, wari. Ashi aujmatmauwa nuna arawai kempatam akantramuri: nankammau, aujmatmau tura nankanmau.

3 Aujsar etenkami warin aujmattsattaj.

Wari
pachisar.

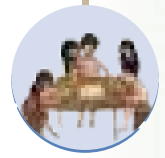


Kuntin
pachisar.



Namak
pachisar.





Aujmatkun

Aujmatkum ju aintsa weta.

Aujmattsatin akum

- Aujmatmauwa nuke aujmattsata.
- Aujmattsata anentai metek pekasam.
- Muchitkata aujmatmauram penker wantinkat.
- Paan jikim chichakta shir anturtamkarti.

Antuktin akum

- Tsanitairam aujmataiñakai puyattsam antukta.
- Aujmatu muchitmauri ista.

Aujmattsa nankankar

Sapankeata (X) aujmatkum nutikamun tau.

- Aujmatkun mamikramun aintsa wejai.
- Paan chichakan aujmattsajai.
- Muchitkajai aujmatmaun penker iwaiñaktasan.
- Aujmattsajai anentai metek pekasam.
- Tsanitairun aujsaran shir jukiarjai.
- Inintaiñakaisha penker aimkajai.



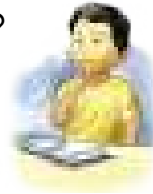
Aujmatmau aujeaji kuntin maamu pachisar

Aujmatmaunam

1 Aarmau muuke aujsam tsanitairmijai chichasta.

Mantu ikiam wekakamu

- ¿Aarmausha wariña pachisan chichá?
- ¿Yaki juisha pachitra?
- ¿Tuin jusha nankamasia?



2 Inimmau aikta.

- ¿Aarmau aujsattaj nusha warin amainit?

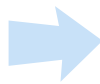
Eresmat.

Isa takastin.

Aujmatmau.

- Chiju metekmata.

Aujmatmau
Mantu ikiam
wekakamu ta
nuna aujsattajai.



- ¿Mantusha urukukit? Aarta.

Mantu.



Aarmau mifiat aajsata.

Mantu ikiam wekakamu

Ankuantai, Mantu tsukamak yumain atsakai uumi, machitjai juki wekak wu.

Wea weakua, tsempu wajamunam jean, junapi tsukanka kautin awaya tusa, nuka tsurin tsukanka amia.

Tsukanka kaunkamtai Mantusha yaitiamas uumi takui umpuntasaja watai iwianch tseken tarua chichaak: Tukuipa, miña tankur aiñawai, juna waa amastajai, jeemin jukitia turasha etserkaipa. Atsumrakmeke untsurkata, wi amastatjai ame wakeramun, yamai nankamsar miña tsanitair atatme, wiyaitjai kuntiña nukurinka. Wi tajanu umiachkuminka japa najanattajme, tusa japa najana Mantun, tura nuña ataksha uchi najana, imantri iwaintuktasa.

Nui nankamas, Mantu iwanchi seatsuk kuntiña tukumainchau wu, tura nuñasha shir tsanin wearu. Iwianch Mantun kuitiam wea ikiam weakainka, tura nii atsumamuria nunak seami juki jeen waket wea.

Nankammau.

Aujmatmau.

Nankanmau.



Aujsa nankankar

1 Tsanitairmijai chichasam inimmau aikta.

- ¿Aarmausha wariña pachisa ta?
- ¿Uruk nankama aujmatmausha?
- ¿Wari aarmauwa aujsaij?
- ¿Tura uruk nankana?



2 Apusata 1, 2, 3 nunkan aarmau pujuiña nu isam.

Tukuipa, miña tankur aiñawai.



Mantun kuitam wea ikiam weakai.



Nuka juki amia.



3 Sapankeata (X) nekas ta nu.



Yumain atsakai uumi, machitjai juki wekak wu.



Iwianch mashu ijia susau.



Iwianch Mantun miña yatsur atatme tau.



Tsukanka, pininch kaunak, Mantun tekentua tekentua iina.



Wi tajanu umiachkuminka japa najanattajme, tusa japa najana Mantun.



4 Aujsa isam aikta:

- ¿Aujmatmau aujsaum nusha urutma akantramu ara?

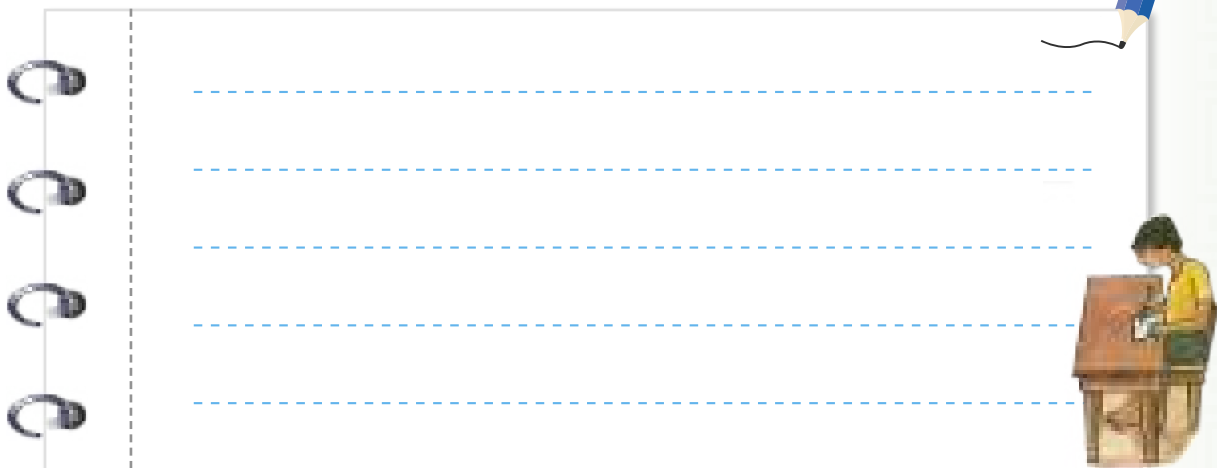
- ¿Ya pachitra aujmatmaunmasha? Aarta.

- ¿Iwiancha shuar penkerashit? ¿Uruk nekam? Aarta.

5 Aujsa isam, nekas ta nu jutikata (N), tura waitrakainka ju apusata (W).

- Mantu mashu jimar tuku. ()
- Iwianch kashai susau Mantun. ()
- Japa najana jutikmainitjame tusa. ()
- Wiyaitjai namaka nukurinka tau. ()
- Atsumakmeka seattia tau. ()

6 ¿Iwiancha urukuk aa? Anentaimsam nakumkata.



7 Tsanitairmijai chichasam aikta.

¿Mantu jeencha
urukamtain yumaincha
atsayia?

¿Urukamtain tsukankasha
kaunkaya?

¿Wari takun ta: Wiyaitjai
kuntiña nukurinka?

¿Mantu apari ujakmataisha,
urukan a?



8 ¿Aujmatmaunmañasha wari wakerukum? ¿Urukamtai?

A large rectangular writing area with a spiral binding on the left side. The writing area is divided into five horizontal sections by dashed blue lines. In the top right corner, there is a small illustration of a blue pencil with a red eraser and a sharp lead tip.



9 Wenuknum aarmau a nu aujsatarma. Anentai yapajtuniarum inimmau aiktarma.

Mantusha yaitamas uumi takui umpuntasa wajatai iwianch tseken tarua chichaak...

- ¿Iwiancha penkerash aikaya?

- ¿Atumsha Mantusha wari tumainitrum? ¿Urukamtai?



10 Aarmau aujsamsha wari nulikam nu yakarta.

Yaki pachitra
nuna nekajai.

Ikiam wekatan
unuitawai.

Yaki aujmata
nuna nekajai.

Aujmatmau
akantramuri
nekajai.

Aujmatmau aarmi kuntin maamu pachisar

Aarmau aujsami.

Nankammau.

Chikichik
tsawantai, jimar
uchi, Sumpa
naartin tura
Pitrujai jeea
juaru. Nunik
matsamas apari
wemaunam
wetasa
wakerukaru.



Aujmatmau.

Sumpa apari,
unt Naichap
nuwejai Sukutjai,
senchi takau
nuñasha
uchiri puyatrus
kuitamin asar, kashikmas wearu yuranke
eakartasa. Nuniñak nawantrin Inchin apujkiaru
umain wainkata tusa.

Sumpasha Pitrujai, Inchi kanar jaka tepakai, jiinki
wearu apari patatuiñak. Nunik wesar ikiam unt,
michamchatunam wenak shir anena.

Yuran yuami tusa pujusaru ai, shuar ikiam yujaiña
ipattuiña kuntiña maiñak. Nunik sapijmakiar
kankapnum uumkaru. Nunia ai, Tijai, ikamia shuar
kuntiñan aneas iin, tseken wantiñak chichaak:
ishamrukairpa wiyaitjai, kuntiña ayamriñaitjai, tusa,
juki yaruaku.

Nankammau.

Nunik, yaja jas jeen ejettak wetarma tusa
akupkau. Uchisha Tijain yuminkaiña, nuniak
chichaiñak: Tijai shir penkeraiti, penkerchau
akunka yaja juramki ajaprammain amajtamkaji,
tuiña.

Chichamru ijayai au nukap unuimiartasan

- 1 Aarmau awainkim ista. Nunikam naa aiña unt utuimjai aarmau wainkum tenteata, turam nunkania nui aarta.

Nuniakur anearmi...

Unt utuim aatia aat nankamkur, nuñasha tak, tak wea tura tak akantai apusa. Nuñasha unt utuimjai aatia shuara naari tura irutkamu naari aiña nu aakur.

- 2 Yamai, naa juukam aarchamkum nujai chiju najanata.

- -----
- -----
- -----
- -----
- -----

Au nukap nekami.

Unt utuim takamu

Unt utuimjai aatia:

- * Aat nankamkur.
- * Tak apusa iñannakur.
- * Naa aiña aakur:
 - Shuara naari.
 - Irutkamu naari.
 - Jinta naari.
 - Entsa tura mura naari.

3 Chicham iruna nuna shir naari aarta:

Penke naa	Shir naa
ñawa	
nuwach	
nuwa unt	
irutkamu	
jinta	
entsa	
unuikiartin	
aishman unt	

4 Aujsami:

Ayampis	Ayampis irutkamu untaiti.
Sunka	Sunka unt eakmau kakarmaiti.
Wampi	Wampi kashai esai maayi.
Kayamas	Kayamas namak nukap yujawai.
Nuse	Nuse nuwach shirmachiti.

5 Aujsa isam nekapmat (1, 2, 3) apujtusta aujmattsamu isam.

Nunik, yaja jas jeen ejettak
wetarma tusa akupkau.
Uchisha Tijain yuminkaiña.

Chikichik tsawantai, jimar
uchi, Sumpa naartin tura.
Pitrujai jeea juaru.

Sumpasha Pitrujai, Inchi kanar jaka tepakai, jiinki
wearu apari patatuiñak. Nunik wesar ikiam unt,
michamchatunam wenak shir anena.





Anearmi warinkit aujmatmausha:
 Ujumchik aujmatmau. Amainiti sutar,
 chichakmau tura aarmau. Nekas
 tura waitcha.
 Arawai, nankammau, aujmatmau
 tura nankanmau.

Aartasar umintsami

1 Umintsata aarmau aarmiñam. Anentaim juukta uruk aartatam.

- Aujmatmau aartatam nui anentaimrata, nuniakum ju aimkata.
- _____ pachisan aartatjai.
- _____ aujmatmaun aartatjai.
- _____ aujsarti miña aujmatmaurun tajai.

2 Metekmata.

Aarta wari unuikiartuktasmea wakeram aujmatmaujaisha.



3 Inimmau aikta:

¿Muukesha tu atata?

¿Akantramurincha wari aartatam?

¿Nakumkamurisha uruku atata?

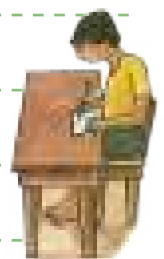
Aujmatmau tunataik aarmi.

Aujmatmau muuke
aarta.

Nankammau.
Apujmainitme,
yaunchuk..., chikichik
tsawantai...

Aujmatmaunam
nankaama nu aarta.
Aamainitme, nuña...,
nunik...tura...

Aujmatmau
nankanmauri aarta.



Isan iwareajai

- Aarmauram aujsata.
- Iwarata mesermai aiña.
- Tsentsakta antachmauram.

1 Aarmauram awankim aujsata, nunikam sapankeata:

	Ee	Atsa
¿Anentairun metekak pekasan aujmattsaj?		
¿Nunik, tura, nuña ta nunasha aakun achikjak?		
¿Aujmatmaun metekak umikaj?		
¿Paantak jiiKin aujmattsaj?		
¿Antumainñak aujmattsaj?		

2 Aujmattsamuram tsanitairmijai ista:

- Tsaninka ekemtairmijai aujmatmau yapajiam irnaisata.

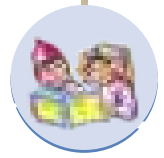


Aujmatmauri penkeraiti, turasha iwarmain arawai.
Ju aarum juna wisha miña aujmatmaurin apujmainitjai.

- Aujmattsamuram unuikiartin iñaktusa, nunikam seata tuin iwarmainitam nuna turamti.
- Unuikiartin iwarata timau:

- Papi ankantunam aarta aujmatmauram iwarata timau. Nunikam nakumkata.

Chikich shuara unuimati nekaami



Eke aujtsuk

Nunka nakumkamu isam, shipibo shuarsha tuin matsamnit nu mamikiata.

Aujmaunam

Shipibo kuntin maa yutairi

Shipibo shuarka kuntinñaka pataiña nunin iin aiñawai, yaunchuk shuar ajakaru asamtai. Nitia ismaka kuntinka antimainchau aiñawai, nunin asamtai maatcha maamainchau.

Ju kuntin aiña juka amainiti untñawa, maniti, chanari. Tura yamai yuamunam atsumamu au asamtai kuntin maatan nankamawarai.

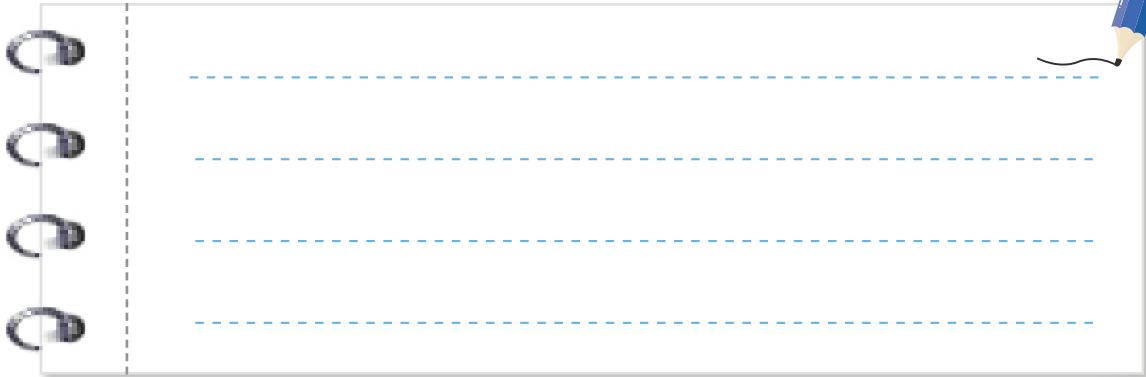
Shipibo aiñaka, kuntiña maatsanka nanki ekentain ponchakirontsi tura kapiromeni tura machitan juawai aak najanatñun. Nuñasha ween juawai kuntin kachika penkatñun. Kuntin maatai pachimaiti: nanki ekentajjai, yaranjai, jebeteo tura choseo tutajjai.

Shipiboka kuntiña yaranjai maanka tuke ajamastiñaiti. Nuñasha ajamau aiñawai unun nuniachkusha narukun, tura nuñasha patain ajamau aiñawai kuntiña namanke etenkramun.



Aujsa nankankar

1 Wari tumainitiam Shipibo pachismesha. Nunkania nui aarta.



2 Inimmau aikta:

- ¿Shipibo shuarsha wari kuntinña main aiña?

- ¿Warijaiña main aiña?

- ¿Kuntinñasha uruk iin aiña?

- ¿Naman wee apujtushamsha urukmainki?

3 Aarmau aujsaum nu ¿Wampis kuntin maatairijai apatka ismasha urukuwait? Nunkania nui aarta.

Wampis shuar

Ashaninka shuar





Unuimiarjash imiastajai

Aarmau aujsata:

Kintia *Feria escolar* tamau jeayi, nuniamunam ashi uchi aiña nu takatrin iwaintukartatai apach aiñan tura ipamu aiñan. Ame kuntin maamu pachisam chikichik aujmatmau aaram aujmattsamiame.

Aarta chikichik aujmatmau unt aiña ujakartin.



Aujmatmaunam ju aneaku ata:

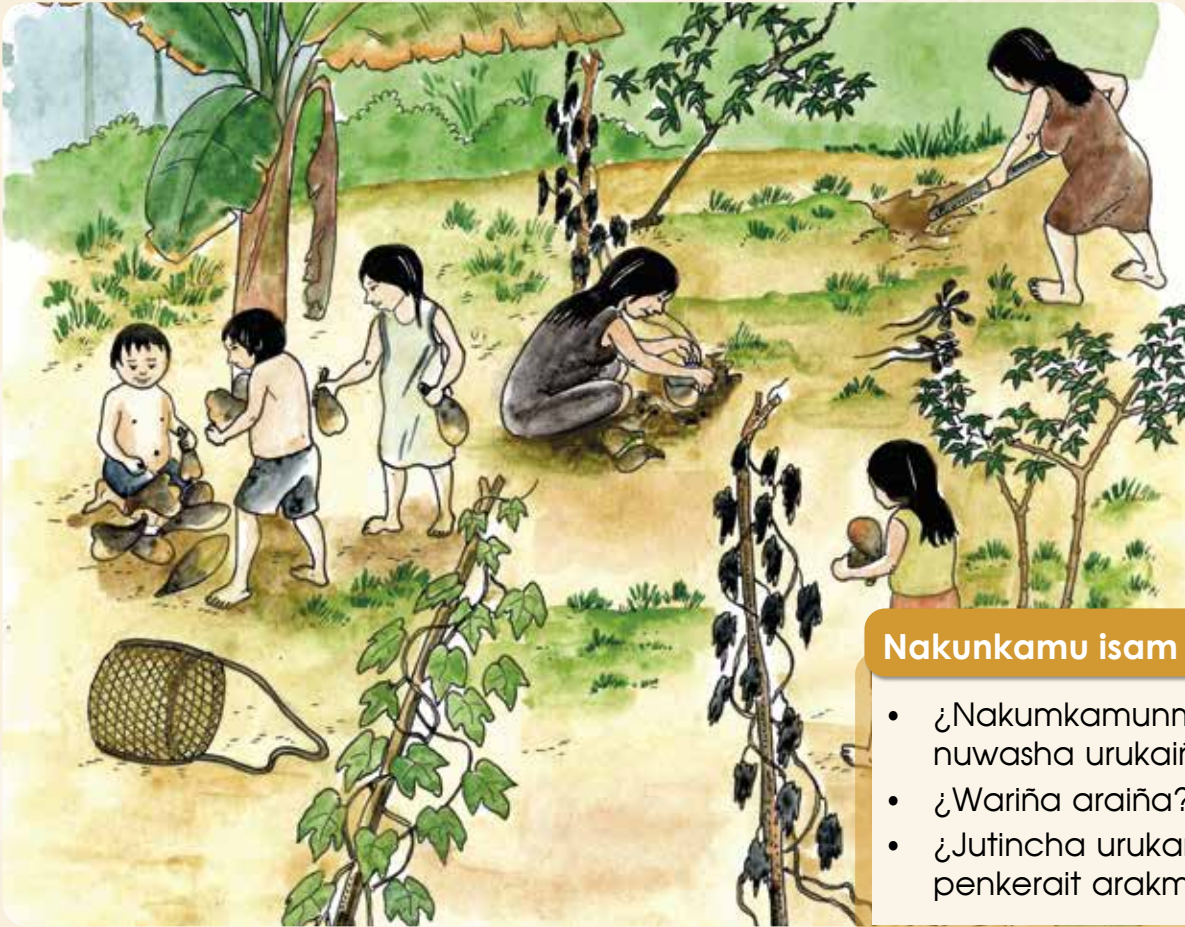
- Nankammau, aujmatmau, iñannamu.
- Unt utuim aamu.
- Tak tura tak wea.
- Chiju ekenramuri (SOV).

A large rectangular area with horizontal dashed blue lines, intended for writing or drawing.

2

Umiktin

Arakmami iña untri arakma jakua nutiksar



Nakunkamu isam aikta:

- ¿Nakumkamunmasha nuwasha urukaiñawa?
- ¿Wariña araiña?
- ¿Jutincha urukamtai penkerait arakmamusha?

Iña nunken ii nekatairi arakmamu weantu menkaki weawai, nuniak yamaika aranai chikichik araka nuke. ¿Warin nutikmainit anki we tusarsha? Ju umiktiña jui:

- Chichastatji arakmamunam namur pachisar.
- Aujmattsar titatji arakma juwamu tura iturajia nu pachisar.
- Aujeaji tura aaji aujmattsar timau arak juwamu pachisar.

Nuñasha apujmainitme penker anentai arakmamu pachisam:



Chichasmi arakmamunam namur pachisar

1 Nakumkamu isam aikta.

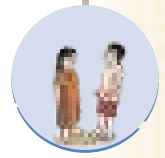
- Nakumkamunmasha wari waintrum?
- ¿Wariñak araiña?
- ¿Nuwa ajinkanam puja nusha wariñak ikua?
- ¿Atumsha namur wainñukarum?
- ¿Nuwasha namurnasha wariñak seed?
- ¿Atumi nukurisha namurnasha takauka?



2 Unuikiartinjai chichasta namur pachisam.

- ¿Namursha warimpait?
- ¿Iturtaimpai namursha?
- ¿Namur atsakaisha arakmamusha urukawaintak?

3 Enkash irarsata, nunikam inimsam nekata namur pachisam. Nunkania nui aarta inimsam nekam nu.



Aujmattsar timi nuse uweamu

Eke aujmattsuk tamaunam

1 Nakumkamu isam aikta:

- ¿Nakumkamunmasha wari waintrum?
- ¿Nuwasha uruk iwarmamrau aiña?
- ¿Nuse uweamunam takataisha urukuwa aiña?



2 Tsanitairmijai aujmattsata nakumkamunmasha wari wainkaum. Nunikam inimmau aikta:

¿Nuwasha wariña matsamta ajanmasha?

¿Nusesha uruk uwetaimpait?

¿Nusesha urukuit?

Arak aujmattsam titinñum anentaimsata. Nakumkata.

3 Aujmattsam titatam nu ju isam umikta:

- ¿Wari pachisma chichaktatam?
- ¿Chichakmesha uruk nankamattam?



4 Aujmattsam titatam nu iwaiñatsuk, nekapmamkum tsanitairam tita. Nutikam iniasta antukaish, tura seata turamti warinmak iwarmainitam.

Aujmattsa tamaunam

Yamai, aujmattsa titin ju isam umikta:

Aujmattsam titin akum

- Aujmattsa titin mamikkramua nu metek emata.
- Paan jikim chichakta.
- Kakaram antumain chichakta.
- Tishipsam tita tsanitairam shir antukarti.
- Chicham antumain tita tura muchitkata, nuñasha immaurmesha kuitamkata.

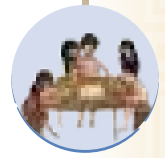
Aujmattsa tamau antuktik akum

- Tsanitairam aujmattsa tamaun iwaiñainakai mitat jasam ista.
- Aujmattsa timau tishipsa tamau aneaku ata.
- Inimsata tsanitairam aujmattsa timau iñannakmatai.

Aujmattsa tamau nankankar

- 1 Tsanitairmijai chichasta, aujmattsa timau shir amajtamkamu pachisam. Titia urukamtai shirsha majtamka.
- 2 Aujmattsa timau wakerukmauram nakumkata.
- 3 Aujmattsam time aujsata nunikam sapankeata (X).

Aujmattsa tamaunam	Ee	Atsa
¿Aujmattsa tamaun paantak jikin tija?		
¿Aujmattsa titin mamikkramun metekak tija?		
¿Chichakun muchitkajak?		
¿Tsanitair aujmattsa tamaun puyattsanak antukaj?		
¿Inimsajak?		



Aujeaji aujmattsar aarmau shaa aramu pachisar

Eke aujtsuk

Aarmau muuke aujsata; nunikam inimmau aikta:

- ¿Aarmausha wariña pachisan ta?

- ¿Tuin nankamasuit? ¿Urukamtai?



- ¿Urukamtai aarmausha aujsattam? Yakarta wenuimu nekas tau.

Jantsemati tusa.

Nakurusti tusa.

Arak juwamu nekati tusa.

- Aarmau isam aikta ¿Wari aarmau aujsatam? ¿Uruk nekam? Sapankeata (X) nekas tau.

Eresamat.






Aujmattsa tamau.



Jikamtak.



Aujmaunam

Mitiat jasam aarmau aujsata, nunikam nekamñum wariña pachisan ta. Ataksha awankim aujsata tura wenuimu pujuiña nu    wainkum emetnata inimmau aikmiñam.

Kankansia unt shaa arakmamu

Untcha shaa arattsasha urukaiñawa.

Kankasia unt aiñaka, shaa arattsanka esattin nunka etenka ajamin aiñawai.

Apea umik, chikichik yankua nankamasmatai, shaa akar jinkai unt aiñan etenkeawai. Nunik, anuashmak apujeawai punkakti tusa.

Shaaka amainiti: wampu shaa, pirun shaa tura kaya shaa.



Shaa aramusha urukuwait.

Kashi tsawak ajanam weanawai. Nunik, wai numi katsumajai najanamun, esanti 1 ½ m amainjai, nunka yaiyaikmirtau pukutsnum pukuki wenawai.

Ankan ankan waa aiña nui apujnawai kempatam shaa jinkai punkaku, nutika nunkajai yutuki wenawai, nutikachmaka yampits yumain asamtai.

Penker tsapak nukap nerekti tusasha urukaiñawa.

Shaa ukua umik, unt aiña jee unt ankan michamchatua nui nakunkut waketenawai. Nunik, mukintan, yunkurkan, kuntutan tura jiman ijarmaktatai shaa penker tsapak nukap nerekmatai shir juuktin asar.

Aujsa nankankar

- 1 Mitat jasad aarmau awankim aujsata. Nunikam ju umikta: winkajai tsentsakam tenteata naa aiña, tura kapantujai shaa tura wai urukuit nuna aujmatu.

Inimmau aikta tsentsarmauwa nui.



¿Aarmausha, eke aujsuk
anentramramua nuna
metekak ejenum? ¿Urukamtai?

Three horizontal dashed lines for handwriting practice, corresponding to the first question.



¿Unt aiña ijarmachkaisha
shaasha urukmainkit?

Three horizontal dashed lines for handwriting practice, corresponding to the second question.

- 2 Chicham “anuashmak” ta nusha ¿Wari takun ta? Tu akankamunma nu chicham puja nu awankim aujsam inimmau aikta.

A large writing area with a spiral notebook binding on the left and a pencil icon on the right. It contains four horizontal dashed lines for handwriting practice.

3 Chicham "pirun shaa" ta nusha ¿Juna aarusha wari takun ta?

4 Tente aiña nui nekapmat apusam shir pekarta. Nutikam nekata tui nankamaña nankana.



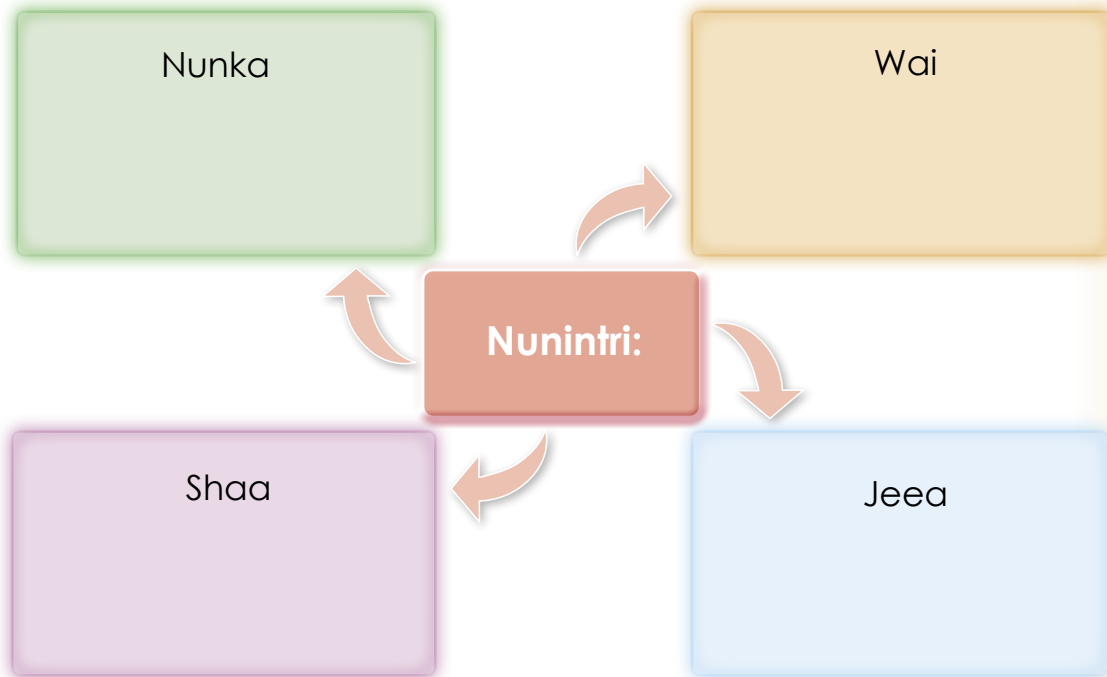
5 Inimmau aitka.

- ¿Urukantai wej shaa apujmaitu chikichik wanmasha?

- ¿Urukantai waisha penke numijai najanmaitu?



6 Seatmaiña nu aimkata aarmaunam etsermau isam.



Nuniakka...



Aujmattsa timaunmaka taji, aents, wari, kuntin aiña nuna nunintri pachisar.

7 Nekas akainka ju apusata (N) tura wait akainka ju (W).

Ujatmaji urukukit kuntin, aents, wari nunintri aiñan tura nunikmau aiñancha.

Kuntiñan aujmateawai.

Aujmattsa timauka paan ujatmawai nunintri aujmateamun.

Iruntsa pujustiñan etsereawai.

Chichaman etsereawai.

8 Aarmaunam etsermawa nu eakta. Nunikam aujmattsam aarta wariñak ta.

- Unt aiña waijai waa najanki wenawai.

- Nunik ijarmakartatai.

9 Tesarmaunam matsata nu ajsata. Nutikam sapankeata (X). Aneaku ata juka inimmau ayachmawaiti.

Aarmau shir antuktaj tamaunam	Nutikchawajai	Nutikattakun nutiknajai	Tuke nutiknajai
Nekajai urukamtain aujeaj.			
Aarmau antuktasan aujeajai, aarmaunam warin arumainit (muuke, akantramuri, utuim aiña) nuna isan.			
Chicham tura chiju wi antachmaun inimsan nekajai.			
Aarmau etsermaun fishipsa isan penker anentaijai aujmatjai.			



Aaji aujmattsa timau shaa juwamu pachisar

1 Aarmauwa nu aujsami:

Araki, araki wemi

Yanua nukuchrijai tura unt Tukupjai metek irunas aja untnum shaa arattsa wenawai.

Ajaka yaikmijai metek untaiti, esasantu, yairmirtin. Ajanmaka nupanka atsawai, numi ajarmau esaku aiña nuke wainñawai. Aja tsukintrin chinki pachim yujaiñawai, Yanua nukuchrijai shaa ajuamun yuawartasa.

Nakunkut arakmatan nankamenawai. Unt Tukup shir aneawai, nuniak nukuchin nijamanch ajamasta kitiamaji tusa tawai.

Yanuaka nuwa ankantu, wishimtin, takau jasuiti. Nukuchrin arakmamunam tuke uyunniti, tura nukutcha yamaikika kakarmaiti Yanuajai metek.

Arakmatan iñannakar, Yanua nukuchrijai waketenakai unt Tukup suawai paanman, maman tura wapain penker anentaijai.

Muuke.

Nankammau.

Aujmattsa tamau nunintri iwaiñamu.

Aujmattsa iñannamu.



2 "Ee" ta nu, nuniachkusha "Atsa" ta nu sapankeata, nunikam aikmauram shir etserkata.

Muuke tura nakumkamu anentai amasaik aarmausha wariña pachisan ta.

Ee

Atsa

¿Urukamtai?

3 Aarmau aujsaum nuka aujmattsa aarmawaiti. Nunkan puja nu isam umimainitme.

Muuke



Aujmattsa titinjai metekmamtin amainiti.

Nunintri
iwaiñamu



Inampusa aujmatmau.

Aujmattsa
iñannamu



Ame anentaim apusattame.

Aneaku ata:

Naa iwarin aiña apusata, wari, aents, nunikmau, urukuki nu titasam. Nuñasha, aaku atsumtai aiña apujmau kajinmatkipa.

Chichamru ijayai au nukap unuimiartasan

- 1 Aarmau awanki ista, nunikam tak tura tak wea mamikrata. **Kapantujai** tenteata tak akanin tura **winkajai** tak.



Aneaku ata: Tak apujtaiña chiju aara iñannaku, nuniachkusha chikichik akankamu tura aarmau iñannaku.

- 2 ¿Aarmau aakur tak tura tak wea apujtusshamsha urukmainkit?

- 3 Chiju metekmata chicham matsata nujai:

Tak wea.

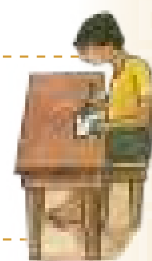
Tak.

Tak akantai.

Aarmau akantramuri akankantsar apujtai.

Aarmau iñannakur apujtai.

Chiju aara nuña chikich aartasar akankattsar apujtai.



Chichamru ijayai au nukap unuimiartasan

1 Chicham iruna nujai chiju aaram metekmata.

li

Ame

Nita

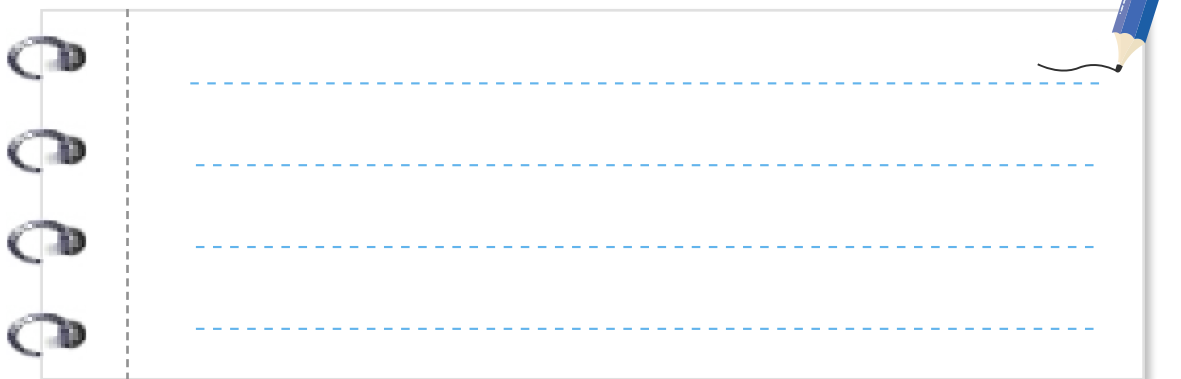
Atum

Nii

Wi

- shaa jinkai punkakun juiñawai.
- nukuchrujai weajai.
- shaa aratarma.
- chankin jukita.
- wai najanati shaa ukuatñun.
- shaa araki wetatji.

2 Chiju aarta ankan ankan naakintrin aiña nujai.



3 Chicham chiju metekmattsam aarum nuka tutaiña Naakintrin aiña.



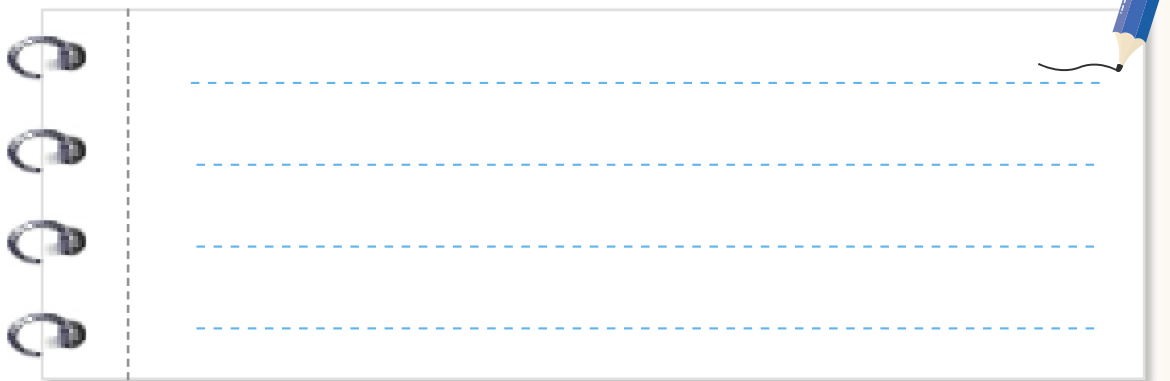
Naakitrin aiñaka, chikichik chijunam shuar, kuntin, wari naari akintrin aiñawai.

Aartasar umintsami

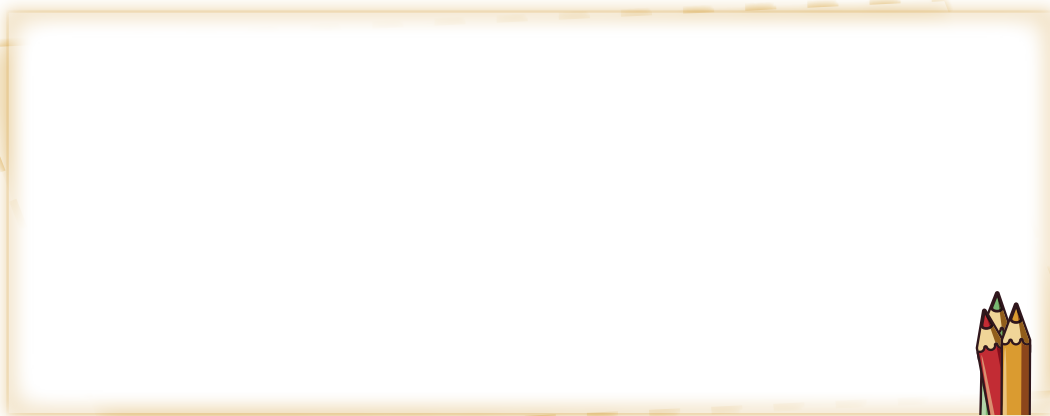
- 1 Anentaimrami chikichik nunikmaunam, pachitkau artin, nuniachkusha wari aujmattsa titin, nuniakum nunkan tesarmawa nu aimkata.

¿Wari aartataij?	¿Urukamtai aartataij?	¿Yaki aarmauncha aujsarat?	¿Wari pachisria aartataij?

- 2 ¿Aarmaurmi muuke tu amainit?



- 3 Aarmaunam nakumkamu atiña nu nakumkata.



Umintsamu aaji

Aujmattsu titin nankamchaku aajai.



Muuke.



Nakumkammu.

Aujmatmau nurnintri
iwañakta.

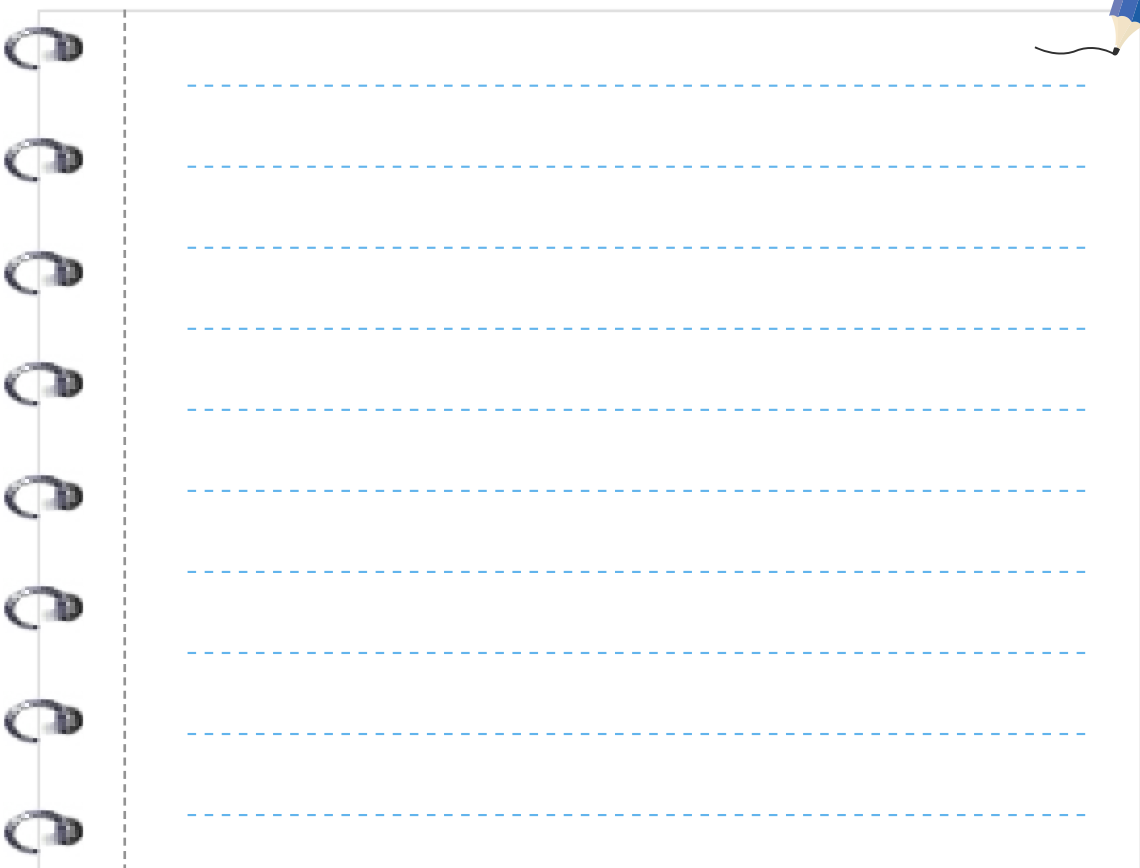
Aujmattsu
iñanammu.

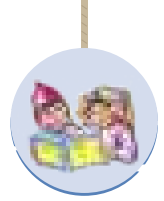
Isan iwareajai

- 1 Yamai iña tsanitairijai iruntra ii mamikramu metekash ejena nu ismi.

Inimmau	Ee	Atsa
¿Muuke aarmaujai metekmamtinkait?		
¿Aarmau muuke metekak juwa?		
¿Aujmattsa titiñan metekak umikaj?		
¿Aujmattsa timaunam nunintri paantak aujmattsaj?		
¿Aujmattsa takun chichaman iwarin aiñan tijak?		

- 2 Anentai surusara nujai awanki aajai.





Chikich shuarnausha nekaami

Eke aujtsuk

Chichamaik aikta.

Aarmau muuke aujsata turam nakumkamu ista. Nunikam inimmau aikta: ¿Aarmausha wariña pachisan ta? ¿Nunikmausha tuin arat? ¿Aarmaunmasha yaki pachinkausha aiña? ¿Warin nankamasat?

Aujmaunam

Puyatrusam aujsata.

Papa arakmamu

Cambrunenam shuar Pablo naantin pujjaku. Chikichik tsawantai, Marzotin penker tsawaru ai, anentaimsau papa aratjai tusa. Nunik, arado juki waaka apujtus nunka pukuk pukuts uma umiku. Nunik, nunka umikmau asamtai aratan nankamak, apuju papa jiiin 10 cm ikakan chickich aiñajai, papa shir nerekti tusa, nutikak penker pekas arakmau. Nunik pujus, Pablo anentaimsau papa penker juukan akik surukan takasmaurun akikrin ampintajai tusa. Anentaimmauri umiktasa papa arakmaun yumin nekapas ukat wea, nutikachmaka nunka senchi chupikmatai papa mukusa we jiñumain asamtai. Tsawan nukap nankamasa ai, papa turuar uminkau. Nunikmatai, inak aiñan ipaa, papa juukartiñan, entenkratin aiñan tura juki camionnum chumpiatin aiñan. Jeen waketki yusa yuminsau arakmaurin penker juuku asa. Pablo suruku papa ashi juukmaurin, nunik takasmaurin ampin patai tura uchirijai shir aneas pujusaru.



Aujsa nankankar

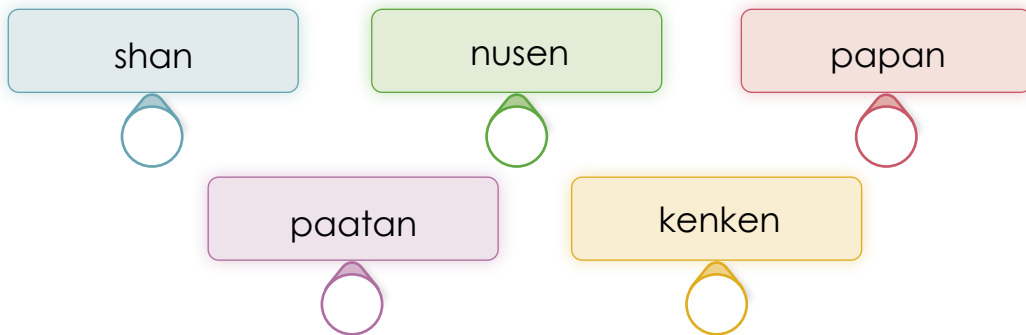
1 Chichamaik inimmau aikmi:

- ¿Aarmausha wariña pachisa aujmata?
- ¿Ya shuara aujmattairimpai?



2 Inimmau aujsam aikta. Nutikakum sapankeata (X) nekasa nu.

- ¿Pablosa wariñan ara?



- ¿Urukamtain yumincha ukata?

- Miñak jiñati tusa.
- Umar nampekti tusa.
- Mukusa wainti tusa.
- Penker nerekti tusa.



3 Iña arakrisha papaya anmamtincha tuwa aiña, nunkania nui aarta.

Four horizontal dashed lines for writing.



Unuimiarjash imiastajai

Aarmau aujsata:

Takat iwaiñamu kintia jeayi.
Ame iruntramuram iwaiñaktatai
mama aramun, nunia asamtai
aartatme aujmattsa timau
mama aramu pachisam.
Mama aramu pachisam aarta
shuar iruntrara nu iwaintuktin.



Aneaku ata aujmattsa
timau aakum:

- Nankammau, aujmatmau
tura iñannamu.
- Unt utuim aamu.
- Tak tura tak wea
apujmau.

A large rectangular area with a white background and a decorative, torn-edge bottom border. It contains ten horizontal blue dashed lines, providing a space for writing or drawing.

3

Umiktin

¿Ikiamia juuka yutai aiña
ampinmi tusarsha iturmainit?

Nakunkamu isam aikta:

- ¿Nakumkamunmasha shuarsha wariña matsamta?
- ¿Nuwasha urukaiña?
- ¿Ya uwincha akanea?

Yamaika iña nunken juuka yutai aiña amuki weawai, shuar aiña ikiama arantsuk numi ajar wena asamtai.

¿Uruk akirmainit numi amuki we tusarsha? Ju nutikattsar takastin umikmi:

Peem pachisar chichasmi week wenkamunam, jikamtak titatji yuran juutai pachisar, aujsattaji tura aartatji jikamtak charap pachisar.

Ju iturchat iwarki wemi tamaunam jui apusata ame anentaimmau:



Week wenkamunam peem pachisar chichasmi

1 Nakumkamu isam inimmau aikta:

- ¿Nakumkamunmasha wari waintrum?
- ¿Uruk nekam week wenkatñusha?
- ¿Week wenkamunam pachinkaukaitam?
- ¿Urukamtai weeknasha wenkaiña?



2 Unuikartinjai chichasta peem pachisam week wenkamunam.

Tsanitairmijai iruntram aujmattsata unuikartin timau.

3 Inimmau aujsam aikta:

¿Urukamtai peeta?
¿Uruka aiña peeta?

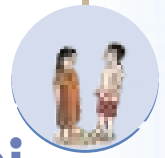
¿Weeka wenkain aiñasha pema wainkusha urukaiñawa?

¿Weeka wenkattsasha wariña umiña?

4 Apachrumjai nuniachkumsha apajai chichasam nekata chikich isa week wenkatai.

5 Jui aarta ujatmakara nu.

A writing template consisting of a spiral notebook on the left side and a pencil on the right side. The main area is a large rectangle with four horizontal dashed lines for writing.



Yurank pachisar jikamtak timi

1 Aarmau aukum nakumkamu ista.

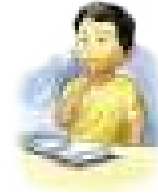
Irutkamu chichamrukmaunam, uchi 4° wampush
 aujin aiña pachinkattsa wakeruiñawai jikamtak
 tamaunam.
 Nayapi jikamtak iwaiñakta: Iña yuranrisha urukkayia.



Yuranchia
 urukamtai.

2 Tsaninka enkemtairmijai chichasta, nunikam aikta:

- ¿Uchisha wariña pujura?
- ¿Ya iina?
- ¿Muchitmaurisha urukuit?
- ¿Jikamtak tiukaita? ¿Titasam wakeramek?



Iruntra umikmi jikamtak yurank pachisa titin.

Jikamtak tutsuk

1 Inimmau nunkan iruna nuna aujsan umiajai.

¿Urukamtai
 jikamtaknasha
 titataj?

¿Yaki antukarat wi
 tamauncha?

¿Jikamtak
 takumsha tu
 anentaimmauwa
 iñankaktasa
 wakeram?



2 Aneaku ata jikamtak titasmeka ju isam emattame.

Nekapeamurun
iñankattajai.

Chichakun muchitkattajai.

Jikamtak titiñan muukrui
enkeran nekapmamsattajai.

Chichakun
muchitkattajai.

Jikamtak tamaunum

Jikamtakrum titia ju isam.

• Jikamtak titin akum •

- Iwainmamkam jikamtak iwaiñakta.
- Jikamtak titia.
- Utunmasam jikamtak titia (nakunkut tura wishikim).

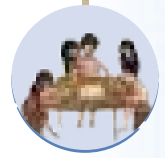
• Jikamtak tamua antuktin akum •

- Tsanitairam tamau puyattsam ista nuniakum antukta.
- Tsanitairam timau wakerukmauram aujmattsata.
- Tsanitairam nekapramu ejeta.
- Jikamtak wakerukmauram nakumka iwaiñakta.

Jikamtak ti nankankar

Sapankeata (X) jikamtak tamaunam nufika akumka.

Jikamtaka takun	Ee	Atsa
Iwainmamkan jikamtakan iwaiñakjai.		
Chichakmaur antumain paan asayi.		
Chichamur nekapeamurun iñankakni.		
Chichakun muchitkajai.		
Tsanitairun anturkarjai.		
Jikamtak wakerukmaurun aujmattsan tijai.		



Jikamtak aujeaji

Eke aujtsuk

1 Aarmau aujsattam nuna muuke ista. Nunikam inimmau aikta:

Iñak

- ¿Aarmausha wariña pachis ta?
- ¿Wari nekam iñak pachismesha?

2 Aarmau pajin 54 puja nu ista. Nutikam aarmauri isam tu amainit wakanisha, isam sapankeata (X).

3 Inimmau aujsam aikmauram aarta.

¿Wari aarmauwa aujsattam?
¿Uruk nekam?

¿Urukamtai aarmausha
aujsattam?

¿Nakumkamunmasha wari
etsermauwa wainmainitam?

¿Urukamtai aarmausha
aujsattsamsha wakeram?



Aarmau utunmasam aujsata.

Iñak

Ñakuitjii, yuran kunturmaitjai,
ikiam pujuwaitjai.
Wika yuran shirmach ikiamiyaitjai,
ikiam tepaa nuka miñauwaiti.

Eresmatka miñauwaiti
Nanamtin aiña shiñuiñawai,
ikiam kakaram majtawai,
chiachia aiña aujtawai nunik shiñuiñawai.

Ikiamia shuarka kakarmaiti,
kakarmari arantutsuk,
jacha machitjai juki
ajatak nuñasha ajatki weawai.

¡Ikiam miñauchia! Yuran, yankur najanamuitme.
Tsawa tsawantai amutmainaji,
aratmaiñakainka, ikiamka chikich pujut amainiti.

Nayap

Aujsa nankankar

1 Tsanitairmijai awankim aujsata. Nunikam inimmau aikta:

- ¿Aarmausha wariña pachis ta?
- ¿Wari aarmauwa aujsaum?
- ¿Urukamtai akantra aarmauwait?
- ¿Nakumkamuri yainmawak aarmau antumaiñan?



2 Aarmau aujsam sapankeata (X).

- ¿Aarmausha wariña pachis chichá?
 - Ikiaman.
 - Numi aiñan.
 - Nanamtin aiñan.
 - Iñakun.
- Aarmau ismasha ¿Urukuit ikiamia shuarsha?
 - Shirmaiti.
 - Kakarmaiti.
 - Nuwermaiti.
 - Nakiti.
- ¿Wari aarmauwa aujsaurum?
 - Ajich.
 - Isa takastin.
 - Jikamtak.
 - Aujmatmau.



3 Jikamtak pachisa inimsamu aikta.

¿Iñaksha urukuit tura tui tsaka?

¿Iñak ajara amuamsha urukmainkit?

¿Iñak ayamruktasrisha wari nutikmaini?

4 Akantramu aiña nu aujsata, nunikam inimmau aujsata.

Eresmatka miñauwaiti,
Nanamtin aiña shiñuiñawai,
ikiam kakaram majtawai,
chiachia aiña aujtawai
nunik shiñuiñawai.

- ¿Eresmatcha yanauwait?

- ¿Ya kakarmasha majtawai ta?

- ¿Ikiamia shuarsha urukuiti tawa?

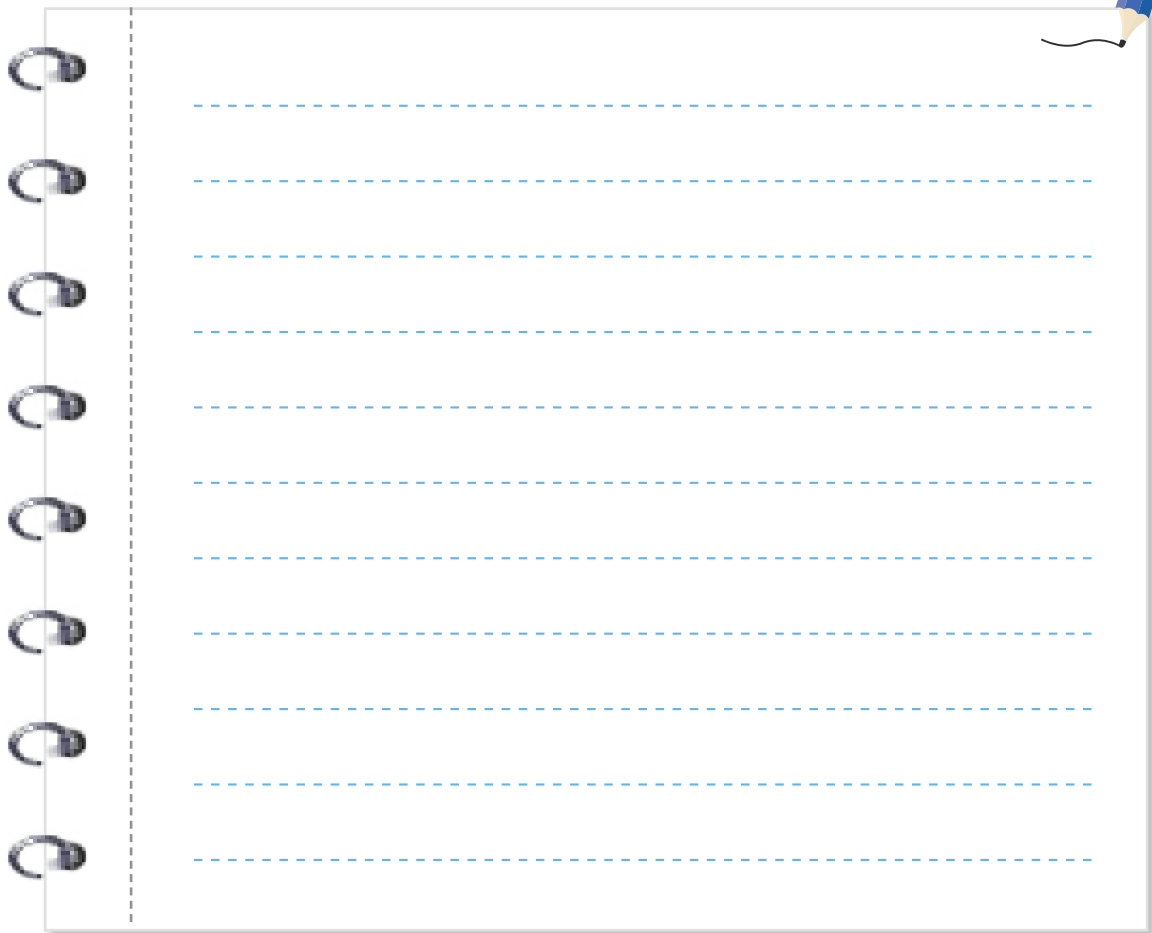
Ikiamia shuarka kakarmaiti,
kakarmari arantutsuk,
jacha machitjai juki
ajatak nuñasha ajatki
weawai.

- ¿Arantutsuk iturtawai ta?



- 5 Jikamtaka akantramuri nunkan puja nu aajsata. Nunikam nakumkam iwaiñakta wariña turama.

¡Ikiam miñauchia! Yuran, yankur najanamuitme.
Tsawa tsawantai amutmaiñaji,
aratmainakainka, ikiamka chikich pujut amainiti.



- 6 Wariña pachisa akantramusha ta: “Iñakuitjai, yuran kurturmitjai, ikiam pujuwaitjai. Wika yuran shirmach ikiamiayaitjai, ikiam tepaa nuka miñauwaiti”. Sapankeata nekas ta nu.

Iñaku pachis.

Kuntiña pachis.

7 Tsanitairimijai chichasam inimmau aikta.

- ¿Urukamtai amuwa iñaksha?

- ¿Urukamtai ikiamka miñauwaiti ta?

8 li anentaimmau aarmi.

Numi ajamuka
ikiaman emeseawa.

¿Urukamtai?

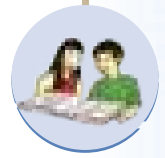
Ikiam kuitamain
aiñaji.

¿Urukamtai?



Iñak aramaiñaiti.

¿Urukamtai?



Jikamtak aarmi charap pachisar

1 Jikamtak eke aatsuk, aujsar ismi nunintri.

¡Charapchia!

Muuke.

Shiram charapchia, kunturmachitme
kucha kuna tura amutrin aiña,
auwaiti ame pujutrum.

Waamak wekain asam,
wekakamuram ikukim weame,
yumi yutukmau ain.

Enkach akasmau, warijai metek
weame yaikminam wa kuchamram
nujinchiram ikukim,
ju anenkachiram asamtai.

¡Shiram charapchia;
shitapchichitme tsuka imijkau,
au shuar patatukmauwaitme
tsukari imijkattsa.

Tsawa tsawantai ujumak juwame
shuar aiña anentaimkats,
nujintrumin eeañawai.

Jikamtaknumka
ankan ankan
chicham
pekarmauwa nu
tutaiña verso.

Jikamtaknumka
ankan ankan
akantramua nu
tutaiña estrofa.

Jikamtaknumka
amainiti
chichama
nankatkamuri
metek amuwa.
Ju jikamtaka
nununtri
iwaiñawai
tura ismaka
eresmamujai
metekmantiñaiti.



Jikamtakka chikichik
aarmauwaiti, ujatmawai
chichaman tura aa nuna
anentain tura nekapeamurin.

2 Yakarta muits jikamtaka nunintri tau.



Jikamtakka utunmaki aujnawai. Nankatramuri metekar amuwa nu eresammaiña nunin amajeawai.

3 Chicham mukusajai aarmau aiña nu aujsata. Nunikam chikich chicham aarta nankatramuri metek ati.

- Japinki **weame**
- Enkach warijai met**tek**
- Nujinchiram ik**kim**
- Wamak wekain **asam**

Chichamru ijayai au nukap unuimiartasan

- 1 Jikamtak awankim ista, nunikam chicham washujai paan jiiki aarmau aiña jukim chankinum apusata.

- 2 Chiju penker najanata chicham menanam pujuiña nujai tsentsakam chicham untsurnum pujuiña nujai achimtikam.

uchi suimkartua weawai.

Ju

jeea weawai.

Au

namak jukita.

janch sumakta.

Chicham washujai paan jiikir aarmau wainkachmakum nu tutaiña **pronombres demostrativos**.

Warimpait pronombre demostrativosha

Juka chicham nunian iwaiñatsuk chicha nuwaiti.

Chichamru ijayai au nukap unuimiartasan

<i>Pronombres demostrativos</i>	
Chikichkimsa tamau	Untsurimtiksa tamau
Ju, juka, au, auka, juwaiti, auwaiti.	Ju aiña, juka aiñawai, au aiña, auka aiñawai.

1 Chiju metekmata pronombre demostrativo apujtusam.

- Atash aishmankua miña aparnauwaiti.
- paanma kasamkau.
- yastumin suimamayi.
- umaru uchiri.
- mama jukita.
- ame kanuram.
- yuchataiyaiti.

2 Chiju najanam nuiña chikichkiñam anentaimrata, nunikam nakumkam iwaiñakta.



Jikamtak aaji

Aartasar umintsami

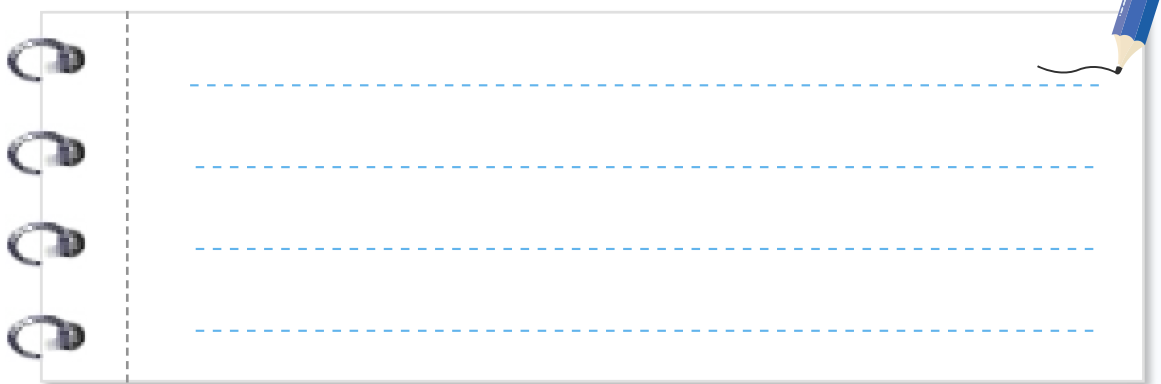
1 Inimmau aikta:

¿Jikamtakrumsha wariña pachis titata?

¿Urukamtai jikamtaksha aartatam?

¿Yaki jikamtaknasha aujsat?

2 Aarta jikamtaknumsha wari anentaiya iñankaktasmea wakeram.

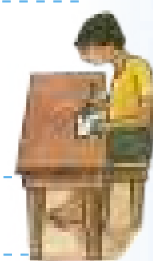


3 Inimmau aiña aikta:

- ¿Jikamtakrumi muukeshu tu atata?

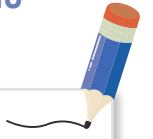
- ¿Ankan ankan *estrofa* aiña nui wari pachisma aartatam?

- ¿Jikamtakrumsha wari anentaiñak iñankakit?



Umintsamu aaji

Jikamtakrum tunataik aarta. Kajinmatkipa ame nekapeamu apujmau.



Muuke.

Estrofa
nankammau
aarta. Aneaku
ata chicham
nankatramuri
metek amain
aiñawai.

Jui aarta chikich
estrofa. Aneaku
ata chicham
nankatramuri
metek amain
aiñawai.

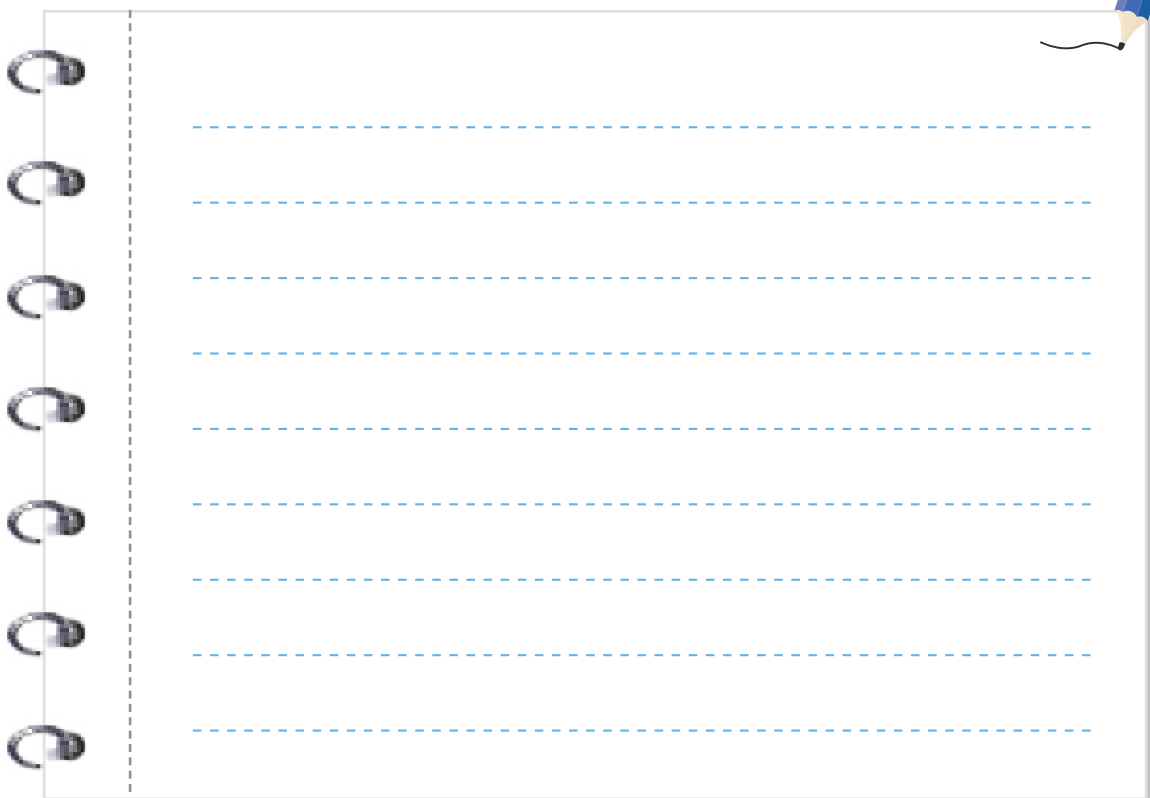
Jui aarta estrofa
iñannamu.
Aneaku ata
chicham
nankatramuri
metek amain
aiñawai.

Isan iwareajai

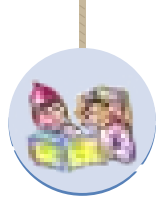
1 Tsanitairam seata jikamtakrumin isti, tesarmaunam a nuna is.

Jikamtaknum	Ee	Atsa
Jikamtaknum chicham nankatramuri metek aiñawai.		
Metekmasa isan aarjai wari nunintrin.		
Jikamtak nekapeamun tawai.		
Jikamtaka muuke estrofarijai metekmantiñaiti.		
Jikamtak estrofanam akantramuiti.		

2 Tsanitairam iwarata timau, nunkania nui esesam aarta.



3 Aarmauram chikich papiñam iñankakta, nutikam ame wakeramu iwaram chicham etsertaiñam apusata turam papi aarchamu anujkata tsanitairam anentaimaurin aararti.



Chikich shuarnausha nekaami

Eke aujtsuk

Muuke aujsar nakumkamu ismi, nunikar chichasmi.

● Ashaninka shuar aiña juuka yutairi nekami ●

¿Aarmausha wariña pachisan ta? ¿Yaa shuara pachisan aujmata? ¿Urukamtain araruit?

Aujmaunam

Aarmau aujsar ii anentaimramun metekash ta nekami.

Ashaninka shuar aiña juuka yutairi nekami

Ju shuar aiñaka nujantin maa patsintsi tamaun juuk yu aiñawai. Nuñasha shuiña yankurakai napa juiñawai, tura nu nantutinin nuñasha juu aiñawai shuiñan tura saputin.

Febrerotin yuranken juukmaiñawai, tura marsotin satiknumia maan ju aiñawai, tura wachi juiñawai namak maatñu najanattsa.

Juliotin chiachia juu aiñawai, tura esat jeattak wea ai juu aiñawai maa mata tamaun. Ju nantua jui nuñasha chunkan tura marunchin juukmau aiñawai ashintsanmañan. Tura setiembretin juukmau aiñawai yuran weanta nuna, tura octubretin kunkun tura eten juukmau aiñawai ju shuar aiñaka.



Aujsa nankankar

Kapantujai yakarta nekas ta nu.

1 Shuiña yankurakai juu aiña.

apain

shuiñan

sampin

saputin

penkaun

napan

2 Tesarmauwa nui ankan ankan nantu aiña nuisha wariña juu aiña nu aaram aimkata.

Febrerotin	Juliotin	Setiembretin	Octubretin

3 Iña untrisha wariña juuk yuu aiña. Chikichik etenkam nakumkata.





Unuimiarjash imiastajai

Aarmau aujsata:

Ayamtaiñam uminkayi jikamtak tamau. Amiña etentamawarai jikamtak yuran pachis titiñan.

Aarta jikamtak iruntramunam titin.



Jikamtak aakum ju aneaku ata:

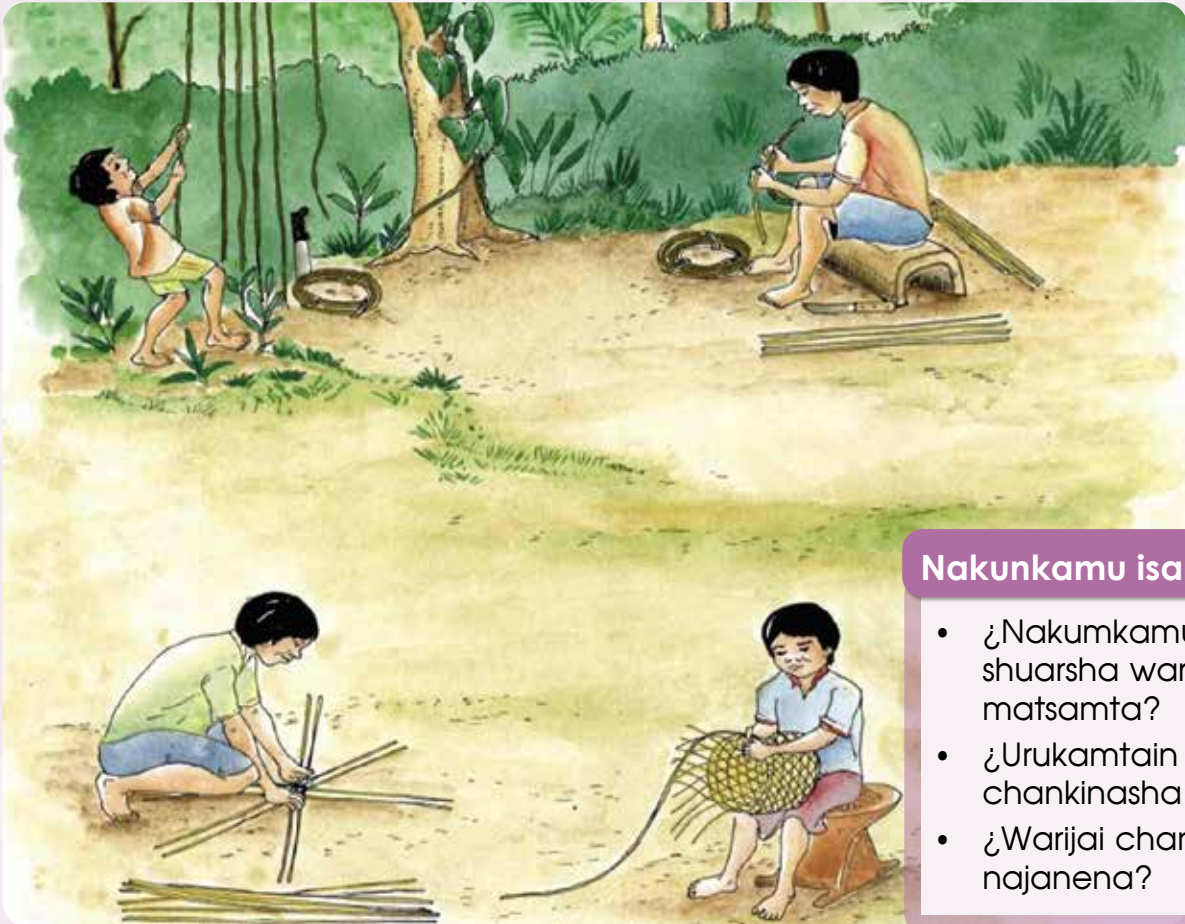
- Ankan ankan *estrofa* aiña nuna arittawai verso.
- Chicham nankatramu metekmamtin atatai.

Blank writing area with horizontal dashed lines for text entry.

4

Umiktin

Awanteakur iña untri nekatairi ampinni



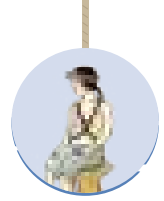
Nakunkamu isam aikta:

- ¿Nakumkamunmasha shuarsha wariña matsamta?
- ¿Urukamtain chankinasha najana?
- ¿Warijai chankinñasha najanena?

Apachi wariri iña irutkamurin utsankai iña untri aiñasha kajinmatki wenawai awantsa takakmatai aiña nuna.

Ayamtai ju umiktin timauwa jujai takakmastasa wakerawai, uruk aminmainki yaunchuk takajakmau aiña nu. Nunin asamtai chichastatji iña nekati, warijain takatai aiña awanmau weanta nusha, jianitkataji tinamra armaujai pinin najanmau pachisar umiktasar, nuñasha aarmau aujsattaji kaapjai tura kumaijai takasmau pachisar, turakur aartatji isa takastin iña nekatairi ampinni tamaunam.

Chikichik anentai apujmainitme ju iturchat iwarami tamaunam:



Chichasmi wari isria matau katisha jutaiyait

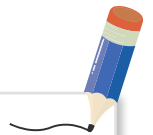
1 Nakumkamu isam aimkata:

- ¿Nakumkamunmasha wari waintrum?
- ¿Urukamtain matau katincha juiña?
- ¿Matau katisha urukas auk jumainit?
- ¿Matau kati juamunam pachinkaukaitam?



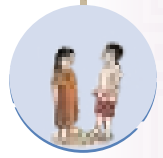
2 Untjai chichasmi wari isrik matau katisha jutaiyait. Inimmau aiña nu isrum takastarma:

- ¿Urutain matau katisha jutain? ¿Urukamtai?
- ¿Matau kati tutupin au jukimsha urukmainki?
- ¿Matau katijaisha wariñak najanin aria?



Unt turami nu jui usumsam aarta.

Chichasmi awantsa takatai pachisar



1 Nakumramu etsettsam ista inimmau aikmiñam.



2 Chichamaik aikta.

- ¿Nakumramunmasha wari waiñam?
- ¿Jusha warijai najankamu aiña?
- ¿Ju najantasha nekamek?

3 Unuikiartin ta nu aajsata.



Iña irutkamurinka pachim awantsa takau aiñaji. Juka unuimakmauwaiti iña untri takajakmau asantai ¿Yamaisha takaiñawak? ¿Urukamtai takaiñatsu?

Eke chichatsuk

1 Nakumramu ista:



2 Tsanitairmijai chichasam, chichamaik inimmau aikta.

¿Urukamtai iña jaanchri takatskesha apachnausha sumanea?

Chichamunam

Tsanitairmijai iruntram inimmau pachisam chichasta.

- ¿Irutkamurmincha kaapjai, kumaijai tura uruchjaisha takauk arma?
- ¿Iturkatñuna najanin aarma?
- ¿Urukamtai ju takakmatcha emettsarsha imainit?



Penkeraiti ii anentaimmau tura tumain akaisha esesa tamau.

Chichaktin akum

- Tsanitairam ininmaiñakai aikta.
- Paan jikim aimkata.
- Tsanitairam ista chichaki weakum.

Antuktin akum

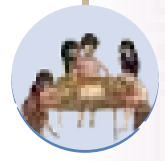
- Uwejem takuita chichaktin antinmakai.
- Tsanitairam chichaiñakai antukta.
- Anentai iman iyamu aaram jukita.

Chichaka nankankar

1 Tsanitairmiñu jimar anenteai iman ismau aarta.

2 Sapankeata chichamunam uruk pachinkaum.

Chichamunam	Ee	Atsa
Chichaktasan uwejrún takuijai.		
Tsanitair chichaiñakai anturkarjai.		
Anentai iman iyamun aaran jukijai.		
Imsajai chichakun.		



Aujeaji kaapjai najanmau pachisar

Eke aujtsuk

- 1 Muuke tura aarmau aujsattam nuna nakumkamuri ista. Nunikam inimmau iruna nu aikta.

¿Aarmausha wariña pachisan ta?

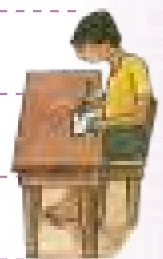
¿Wari aarmauwa aujsattam?

¿Urukamtai aarmausha aujsattam?

- 2 Chiju metekmata:

- Aarmauka aarmawaiti.

- ¿Urukamtai aarmau “Suku najanmau” ta nunasha aujsattaj?



Aujmaunam

Mitatak tura tsuritsuk aarmau aujsata.

Suku najanmau

Atsumamu

- 10 kaap 1.5 m amain.
- 06 kaap 2.5 m esanti.
- Kuchí.

Najanmau

1. Kaap pakarta.
2. Kaap pakarmawa nu etsentsrata.
3. Etsentsramua nu kuchijai masekta.
4. Suku chimiri apujrata.
5. Apujra umikam, awanki emata.
6. Iñashi umikam, wene sukumatata.



Aujsa nankankar

1 Tsanitairmijai chichasam chichamaik inimmau aiktarma:

- ¿Wari aarmauwa aujsaurum?
- ¿Aarmau pachisa aujmatmaurisha tuwait?
- ¿Aarmau aujsamusha urukuwait?

2 Aujsar inimmau aikmi:

- Tu chichama junasha akintrumain aiña:

achit

tepet

tukumat

- Nekapmat apujtusam shir pekarta.

Apujra umikam awanki weta.

Iñashi umikam wene sukumatata.

Kaap pakarta.

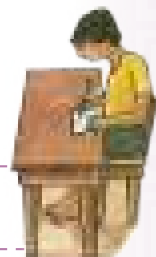
Suku numpiji apujrata.



3 Inimmau aujsan ayamurun aajai.

- ¿Urukamtai suku najanattsarsha isa takastincha aintsarsha wemainit?

- Suku numpiji apujata ta nusha wari takua ta.



4 Sapankeata (X) nekas ta nu:

- Wari aarmauwa aujsaum.

Chicham
etsermau

Isa takastin

Aujmatmau

¿Urukamtai?

.....

5 Nekasa nu etenkam aarta.

¿Aarmausha wariña pachis ujatma?	Chikichik etenkam aarta
• Kaap pakamun.	
• Chankin najanmaun.	
• Kaap aujmatmau.	
• Kaapjai najantai aiñan etsermau.	

6 Chiju aujsam, chicham mukusajai aarmau aiña nuke yampajiata.

- Kaap sutar **tsupirta**.
Kaap sutar
- Kaap etsenramua nu kuchijai **masekta**.
Kaap etsenramua nu kuchijai
- Awantat **iñannakam** tsakari nankatra nu tsupirta.
Kaap etsenramua nu kuchijai
- Umikam naek apujtusam **nenasta**.
Umikam naek apujtusam

7 Aujsam inimmau aikta.

Pakunt chichaak: aarmauka umikmawaiti chankin najanmau pachis, tura Nanch chichaak: Atsa, aarmauka ujatmaji iña untri kaapjai najanujakmau pachis. Ya nekascha ta ¿Urukamtai?

Wika ta nuna nekas tajai.

¿Urukamtai?

.....

.....

Pakunt Nanchjai ininiawai:

8 ¿Urukmaiki isa takastinñum najanmau ta nu pekasa apujtuschaamsha?

.....

.....

.....

.....

.....

9 Aneaku ata aarmau aujsaj nu. Nunikam inimmau aikta:

10 ¿Tuwait jikamtakjai tura isa takastinjai metekchaurisha?

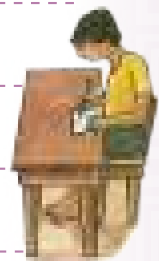
.....

.....

.....

.....

.....



11 Jimar jimar iruntrar inimmau aujsami. Nunikar anentai yapajiar aikmi.

- Isa takastin timau aujsaurum nu, shirak jintinrama sukusha uruk takatainki ¿Urukamtai?

12 Aarmau aujsa iñannakam nutikamuran sapankeata (X).

Wari aarmaunak aujsataj timaun metek ejejai.

Miña chichamrujai tijai aarmausha wariña pachisan ta.

Tsanitair inintaiñakai aikjai

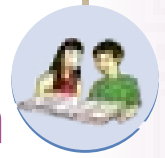
Suku najanmaun jintiasa tamaun antukjai.

13 Iña papiri yapajiaji.

- Tsanitairam susata papirum.
- Tsanitairam aikmau irsata.

14 Papi iña tsaniatiri awantukmi.

- Mesermau tura nekas timau iyaji.
- Aarmau antuktasar iturchat nekapramu iyaji.



Aarmi isa takastin wampach najanmau pachisar

1 Aarmau esetsam aujsata nuniakum akantramuri ista.

Wampach najanmau

Muuke.

Atsumamu

- Kumai yarurmau.
- Naput.
- Napa nujiri.
- Kachuim.

Jui apusattame atsumattam nu.

Najanmau

1. Naputnum kumai yarurmau weakta.
2. Wampachi wene najatata.
3. Wampachi wenen nankamsam kachuimajai awanki weta.
4. Wampachi iñashi umikam, numpiji aparta.
5. Tsukaptairi atin, wampachi wenen kumai yarurmau awankearam awankum utunmakim weta, nunikam chikich yantannum ejentam iñannakta.

Jui aarta yaran uruk yarutaimpa nu pachisa etserkum, nutikakum nekapmat apujtusta.

2 Tsanitairmijai chichastarma nunikrum chichamaik inimmau aiktarma.

¿Aarmausha wariña pachis ta?

¿Isa takastiña najanmaurisha urutmait?

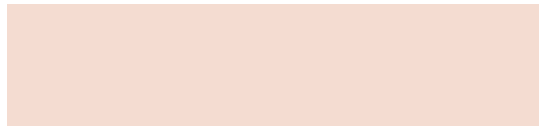
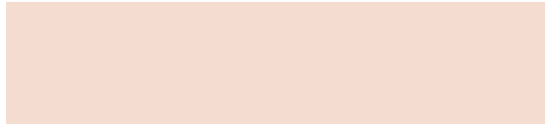
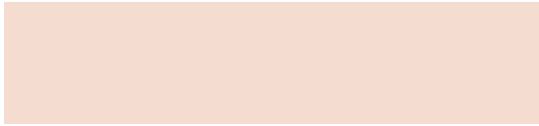
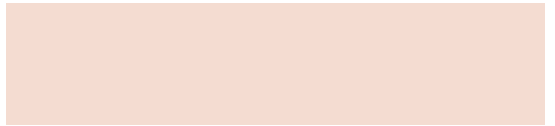
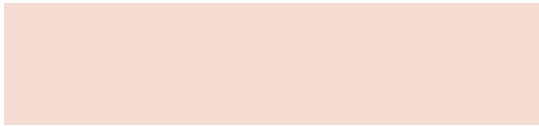
¿Iturkatñait isa takastiña najanmaurisha?

3 Wariña seatma nu umikta:



Atsumamu

Najanmau



Isa takastin umiktasmeka
ju aneaku ata:

Nekatkau



Apusattame atsumamu tura najanmau.

Nuña



Chicham antumainjai tura paan jii kim etserkata najanmau ta nu yupichu antuk takasarti.

Isa takastinka iwaiñawai, atsumamu tura uruk najanatamek nuniachkusha uruk umiktamek nuna.

Chichamru ijayai au nukap unuimiartasan

1 Sanchik Matutjai takasmauri pachis chichaiñawai:



- ¿Chicham mukusajai aarmau aiña nusha wari aiña?
- ¿Urukamtai jusha apujna?

Chicham mukusajai aarmau aiña nuka shuara naari pujumaiña nuna akintruiñawai tura apujtaiña iñu, amiñu, miñau titasar. Ju aiña juka tutaiña **pronombres posesivos**.



Pronombres posesivoska jutika najantaiya:

Aents chicha	Chikichkimsa	Untsurimtiksa
1ra persona	miñau	iñu
2da persona	amiñu	atumñau
3ra persona	niñu	nitanu

2 Utuim masamkamua nui *pronombres posesivos* wainkam yakartata.

a	r	s	ts	j	k	i	u	ts	a
t	w	i	i	a	u	i	p	n	m
u	ñ	sh	e	y	k	u	n	m	e
m	j	k	w	p	ts	s	w	r	ñ
ñ	ts	m	n	k	m	w	sh	n	u
a	n	i	i	u	e	s	t	r	p
u	ñ	k	j	n	i	i	t	i	a
p	m	p	sh	u	e	s	t	r	w

3 Anka aiña nui *pronombres posesivos* apusam chiju metekmata:

- Juka kaapka
- Juka atsawai.
- Juu chankin
- chankintri juiñak apujkiarai.
- apar kashai maayi.
- Juka achikaipa, juka
- nankamsa achikaiparma.
- Machit jukitarma, juka aiñawai.
- Yamai, jeea jeeamkami.
- aparinka irak wekawai.

Aartasar umintsami

- 1 Chikichik takamain iña tsanitairi jintinmaiñum anentaïmsami. Jui anentai amajai.

Suku najanmau

Japimuk najanmau

Wampach najanmau

- 2 Metekmami.

Isa takastinka atatai...

Junasha etenkajai...

- 3 Tsanitairjai chichajai nunikan inimmau ayajai.

¿Urukamtai isa takastinnasha aartataj?

¿Yaki aujsarat?

¿Uruk chichaknak aarta?

- 4 Iña papirin ju aara jukimi penker aartaj tamaunam.

Muuke

Aarta isa takastiña muuke etenkamu.

Atsumamu

Aarta takaku atsumatin aiña.

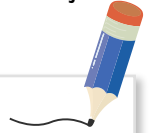
Najanmau

Antumain jintiasam aarta, nuniakum nekapmat apujtukta.

Umintsamu aaji

Isa takastin tunataik aarmi.

Pis apujmau kajinmatkipa nuñasha chicham paan jikim aartaj takumka mukusajai aarta.



Muuke aarta.

Atsumamu
aarta.

Aintsa najanatin
aarta.

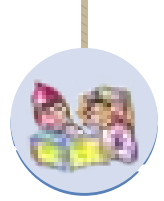
Isan iwareajai



Aarmauram tsanitairmijai yapajiam irnaisatarma. Nunikam sapankeata (X). "Ee" ta nui nuniachkumsha "Atsa" ta nui.

Isa takastin	Ee	Atsa
Najanmaun penker etserkayi.		
Paan aar etserkayi.		
Ankan ankan etsermau aiña nu nuniktiñan tawai.		
Chijujai nankamui etsermau aiña.		
Ikatai aiñan atsumak achikai.		
Etsermau pekasa umikmawaiti.		

- 1 Isa takastin papi ankantunam aarta tuke juaktin. Kajinmatkipa tsanitairam iwarata timau, nuñasha nakumkamusha apujtusta penker juakti.
- 2 Aarmquran apa iñaktusta takasmaurmi waiñak eme anentaimsati.
- 3 Enkemtairmin aarmauram anujkata chicham etsertaiñam.



Chikich shuarnausha nekaami

Eke aujtsuk

Aarmau muuke aujsar nakumkamu ismi, nunikar chichasmi.

¿Aarmausha wariña pachisan ta? ¿Ya shuarnak pachis ta?
¿Urukamtain aararuit? ¿Wari takakmataiñak etsera?

Aujmaunam

Aarmau aujsata.

Shipibo takakmati

Shibibo-konibo shuarka yaunchuk nankamas uruchin arajaku aiñawai ajarin. Uruchin kutamrar peeatñurin najanajaku aiñawai. Nuka jakitñurijai kushma tura tawasan najanajaku aiñawai.

Nuwa junaka takau aiñawai, aartintri nekapmatairisha atsurmaitiat penker takajaku aiñawai. Awantatñurin ekemas anentajain umijaku aiñawai.

Aamurinka iwaiñawai jintian, shuar aiña unuimatrín tura waikmakmaurin ujaniki shimamun. Yamaika, shipibo nuwa aiñaka nukap aakmatairi iruneawai. Nuniñak tsakusjai, nuniachkusha numi puarijai jaanchi sumakar nujai takaiñawai.

Turamtai chikich karitjai pachim takaiñawai.

Abril 2008tin Instituto nacional de Cultura perunumia kenén eme anentas Patrimonio Cultural de la Nacion tiuwaiti.



Aujsa nankankar

1 Aarmau aujsar ii anentaimramuri metekash ta ismi:

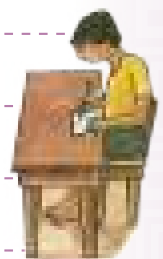
2 Inimmau aikmi:

¿Shipibo-konibosha wariña arajaku aiña tura tui?

¿Uruch kutamramuncha warijain jakimtikin aiña?

¿Yamaisha shipibo nuwasha warijai jaanchnasha aakmaiña?

¿2008tincha wari nankamasuit?





Unuimiarjash imiastajai

Aarmau aujsata:

Ayamtai Apuri juramkittaji
Feria comunalnum, ai
awantsa takasmau suramu
atin asamtai. La Unuikartin
seatmaji isa takastin umikmau
juki wemi tusa.

Aarta isa takastin.



Ju aneaku ata Isa takastin
aakum:

- Atsumatin tura isa najanatin.
- Chitu aamu.
- Pis (,) tui amainit nui apujmau.

Handwriting practice area with 12 horizontal dashed lines.

5

Umiktin

Iña irutkamurin nuwejai takamu chichamraji



Nakunkamu isam aikta:

- ¿Nakumkamunmasha wariña waiñam?
- ¿Nuwasha wariña mattsamta?
- ¿Nuwejai takakmamunmasha ya pachiñaina?

Apach takakmatai iña nunken utsanak ememkaki weawai nuwe takakmatai weantun, nuniak iña nekatairi menkaki weawai.

¿Juu ampintasrisha wari nutikmaini? Ayamatai umiktin V ta jujai takastatji: Auju shiñamu pachisar, nuwe takakmat jianittsar chichastatji tura aujku, aartatji tinamra aamu nuwe takamu pachisar.

Jui chikich takakmamain ame anentaimmau apusata:



Auju utmau pachisar chichasmi

1 Aarmau aujsar ii anentaimramuri metekash ta ismi:

Auju itur shiñawak nu isar nekatia nuwe penker pujamu.
Nuweka akaatia uwejjai tura shir aneasar, nuniakur anentrukir Nunkui seeatia.
Shir mamikmasar nuwe akaimu aiña nu nukajai ijar chankinñum chumpitia.
Nuñasha atsumamua nuke jutaña, nutikachmaka nukuri emenkamain asamtai.



2 Tsanitairmijai chichasta inimmau aiña nu isam:

- ¿Ya ujatma nuwe penkersha itur pujawak?
- ¿Nuweshu uruk akataimpait?
- ¿Nuku nuwe aka wainkaukaitam? Aujmatsata.
- ¿Irutkamurmin nuwejai takakmamu wainkaukaitam?

Enkach irarsam inimsam nekata:

- ¿Uruk awa auju nantujai aujmatmausha?
- ¿Yait Nunkuisha?
- ¿Nuwe akaittsar ijarmataisha tu aiña?





Nuwejai najankamu pachisar jianittsar chichasmi

1 Nakumkamu isam chichamu aujsata.



2 Tsanitairmijai chichasam inimmau aikta.

- ¿Uchisha wariña pachisan jianittsasha chichaiña?
- ¿Urukamtai nuwejai takakmataisha antsan ati tusarsha chichamrumaini?



Iña enkemtairin jianittsa chichastin umintusmi.

Aneaku ata: Jianittsa chichamunmaka jimar nuniachkusha untsuri shuar aujmataiñawai chikichik iturchatan, nuninak ankan ankan anentai apujas timaurin ayamruiñawai.

Eke jianittsa chichatsuk

1 Inimmau aikmi.

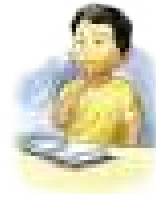
¿Jianitkatñuncha tunak titaj?

¿Nekajak jianitmaunam titinasha?

¿Tuiñanak jukitaj jianitmaunam titinnasha?

2 Jianittsa chichastin umikmi:

- Pachisa jianitkatin.
- Wariña etserkattaj.
- Jianittsa chichamu apuri anaikami.



Jianittsa chichamunam

Etsermawa nu aujsami.

Chichaktin akumka

- Paan jikim anentaimmauram titia ashi anturtamkarti, nuniakum tsawan chichamu arantsam ista. Chikich chichaiñakai arantsa ista tura seamta chichaktasa wakerakmeke. Chikich anentaimmauri tuiñakai penker chichamjai titia. Anentaimmauram apujkum chichamunmaña jiinkipa.

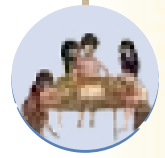
Antuktin akumka

- Tsanitairam tuiñakai shir antukta. Aaram jukitia chikich timau aiña. Antukum nuiña ejeramuram aarta.

Jianittsa chichaka nankankar

Iruntusar ismi uruk pachinkajik jianittsa chichamummasha.

Paan jiknak chichakaj	Ee	Atsa
Anentaimramurun metekak tija.		
Pachinkaru aiña shirak antukara jianittsa chichamun.		
Jianittsa chichamu apuri penkerak takatan ema.		
Pachinkaru aiña nu antumaiñak chichanka.		
Anentai ejeramu juti anentaimsamujai metekak ejena.		



Tiñamra aarmau aujsami nuwe takamu pachisa aarmau

Eke aujsuk

1 Aarmau nunkan puja nu ista, nunikam chichamaik aikta.

¿Jianitkatñuncha tunak titaj?

¿Nekajak jianitmaunam titinasha?

¿Tuiñanak jukitaj jianitmaunam titinnasha?

2 Tentech aiña nui sapankeata (X) aarmausha warin amainit.

Jikamtak .

Tinamra aarmau.

Ujaniamu.

¿Urukamtai?:

3 Aarmau eke aujsuk anentaimmaurun metekmajai:

Tinamra aarmau ujatmajai.

¿Urukamtai aujsattaj irutkamunam nuwejai takamu tamaunasha?



Aujmaunam

Aarmaun aujejai uruk aujsami timauki nunisnak.

**Nuwejai
takamuka iña
pujutiña imanketi**



Achuar, Awarun tura
Shuar aiñaka ii wea
aiñawai nunin asar
nuwejai najankamu
takakmau aiñawai.

Wampistika matsatji
departamento
Amazonas tura
Loreto, entsa Kanus
tura kankaim
tutaiñam.



**WAMPIS NUWE
TAKAKMATAI**



Arantsa iyaji ii unuimati

NAJANJI



Pinink

Muits



Yapan

Ichiñak



◦YA NAJANIN AIÑA◦

Nuwa unt neka nu
jintintiawai chikich
aiñan.



Nuwa unt nuwejai
takatan nekauka
ayamtainmasha
nuwach aiñan
jintintiawai.

URUKAMTAI ◦---NUWEJAISHA---◦ NAJANNA

◦ Eken
atsumtak
asamtai.



◦ Iña untri
tuke
takajakmau
asamtai.

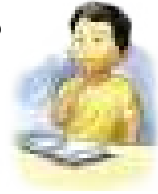
◦ Tarimat
pujustasar
wakeramu
asamtai.



Aujsa nankankar

1 Aarmau aujsam, inimmau aikta:

- ¿Wari aarmauwa aujsaum, urukuwait nunintrisha?
- ¿Ya aatramuit?
- ¿Urukamtain aarmauwait?



2 Tinamra aarmausha wariña pachis ta. Sapankeata (X) tentench aiña nui.

Nuwe takakmau
aiña iruntram.



Nantu pachis
aujmatu.



Pinink
najanmau.



3 Aarmau awanki aujsam nunkania nu metekmata.

Nunikmau	Urukamtai
Iña untri tuke takajakmau asamtai.	
Nuwa unt nuwejai takatan nekauka ayamtainmasha nuwach aiñan jintintiawai.	
Achuar, Awarun tura Shuar aiñaka ii wea aiñawai nunin asar nuwejai najankamu takakmau aiñawai.	
Achuar, Awarun, Shuar tura Wampis nuwach nuwejai takakmau aiñawai.	
Wampis nuwa najaneawai pininkan, muitsan tura ichinñan.	

4 Chiju aujsam mukusajai aarmauwa nuke yapajiata.

- Nuwa unt nuwach aiñan **jintintiawai** nuwejai najantai aiñan.
Nuwa unt nuwach aiñan nuwejai najantai aiñan.
- Wampistika **matsatji** departamento Amazonas tura Loreto.
Wampistika departamento Amazonas tura Loreto.
- Wampis nuwa aiña pininkan **najanenawai**.
Wampis nuwa aiña pininkan
- Aju **shiña** nuni nuwe pujawai.
Aju nuni nuwe pujawai.

5 Chichamrumjai etserkata aarmau aiña nusha wari takua ta:

- “Nuwejai takamuka iña pujutiya imanketi”.
.....
.....
- “Tarimat pujustasar wakeramu asamtai”.
.....
.....
- “Arantsa iyaji ii unuimatri”.
.....
.....



Nuwejai takamuka penkeraiti wampisa pujutrin.

6 Inimmau aujsam aikta:

- Wari anentajjai akantra aarmausha aujsaum.

- Irukamurmin nuwejai najanmau chichamrakum jimar takamain aarta.

7 Inimmau aujsam aikta.

- ¿Tiñamra aarmau aujtsuksha wari nekamiam nuwejai takamu pachismesha?

- ¿Yamaisha wari nekam tinamra aarmau aujsamsha?

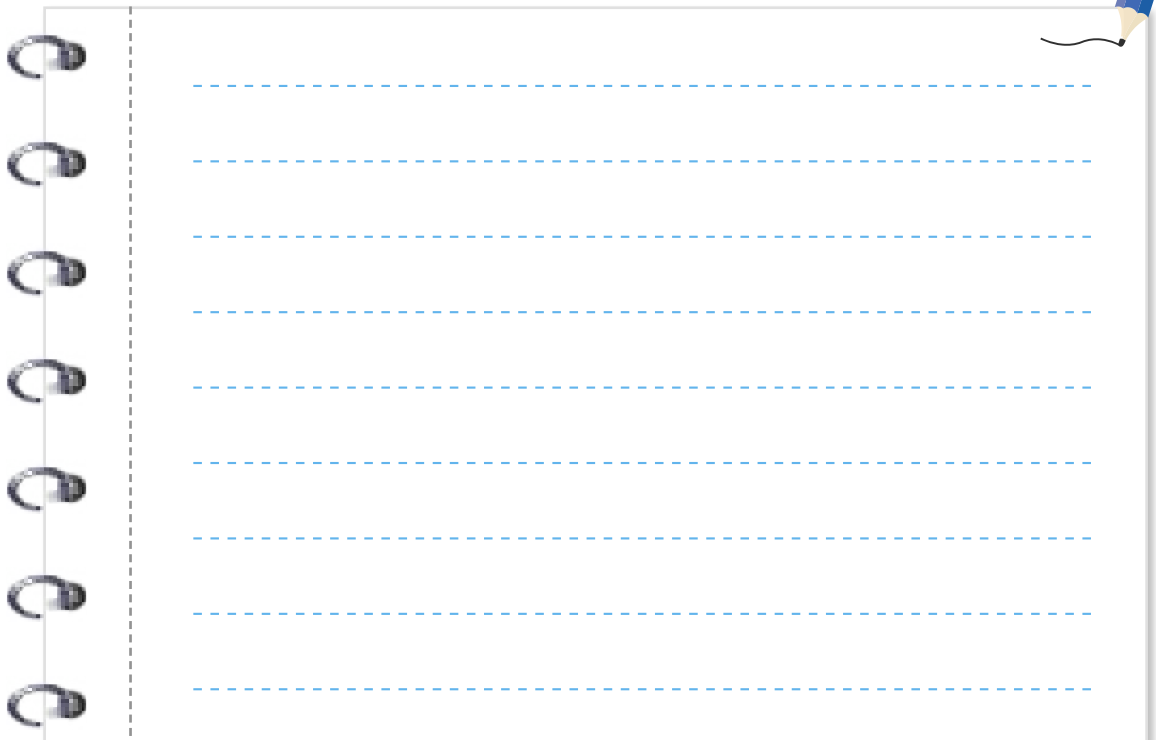


8 Jimar jimar juniarum, inimmau aujsarum anentai yapajtuniarum aiktarma.

- ¿Tinamra aarmaunam etsera nusha nekas unuikartawak nuwejai takatai atsumkarincha uruk nekam?

- Nuwe takamu pachis chikich shuar nekawarti tusamsha ¿wari chikich etsermaincha apujmainitam?




9 ¿Ame ismasha tiñamra aamusha atsumtakkai?





Tiñamra aarmau aarmi nuwejai najanmau pachisar

1 Aujkum ista tinamra aarmau.

<p>Nuwejai takamuka iña pujutiña imanketi</p> <p>Iña untri takajakmau kajinmatkichmi</p> 	 <p>PININK NAJANKU IÑA PUJUTI IKAKAKI WEMI</p>	<p>PININK NAJANMAU UNUIMARMI</p> 
--	---	--

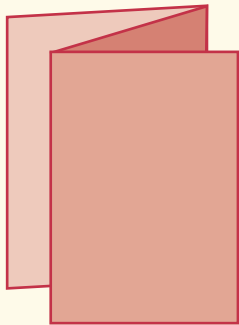
<p>Uruk najanna</p> <p>Nekatkau nuwe akatia.</p> <p>Nuña apachram neketia nuwejai pachimratin.</p> <p>Numpiji apunawai.</p> <p>Iñarka aarar ikutia.</p>    	<p>Nuwejai najankamu</p>      	<p>Muitska atsumnawai nijamanch tura yumi ikustasar.</p> <p>Ichinñaka atsumnawai yurumak iñarkatin.</p> <p>Pininka atsumnawai nijamanch namuka umartin.</p> <p>Yapanka atsumnawai yurumak enкера yuatin.</p>
--	---	--

2 Aarmau aujsam inimmau aikta.

- ¿Warimpait tiñamra aarmausha?
- ¿Akantramurisha arawak? Etserkata.



Tiñamra aarmauka ujakratji etserkattsa wakeramu. Juka kampakatama apijramuiti urukuwait ista:



Tiñamra aarmauka papi kampakatama apijkamunam aarmauwaiti. Arawai tuntupe tura netsepe, nuñasha 6 yapinniti.

Ankan ankan yapi aiña nui aarmau tura nakumkamu arawai, nui iwaiñawai pachisa etsermauriya nuna.

3 Tiñamra aarmau aujsaum nu isam ankan ankan yapi aiña nui aarta:

1.	2.	3.
4.	5.	6.

Chichamru ijayai au nukap unuimiartasan

1 Aarmau aukum chicham mukusajai aarmau aiña nu ista:

Ankan ankan irutkamu aiña nuinka **ashi** shuar aiñaka kanurtin aiñawai. **Ujumak** kanurtinchau aiña nuka najantan nekachu asa waittanam puju aiñawai. Nunia ain, yamai **nukap** kanun najanenawai suruktaj tau asar.

2 Chichamaik aikta:

- ¿Tuwait chicham mukusajai aarmau aiñasha?
- ¿Urukamtai jusha apujna?

3 Chiju metekmata chicham iruna nujai:

nukap

ujumak

ashi

- Ajanam tsanin araji.
- Uchita kashinka kaunkattarme.
- umarta senchi nampekaim.
- Chamik paanma suruk
- umarta, tsuak wasurkaipa.
- Shaan jukarai.
- sumakta ika untsuriyaitji.
- Entsa nijawar namakan maawarai.
- yuata ijarkim.
- surusta atsumatsjai.
- Kashinka tashtatjai surusta.



Chicham mukusajai aarmau aiña nuka tutaiña **pronombres indefinidos**. Ju aiñaka untsurimtikas chichawai.

4 Ista:

Pronombres indefinidoska ju aiñawai:
untsuri/nukap, ashi, ujumak/ishichik

5 Chiju aakum *pronombres indefinidos* pachikta.

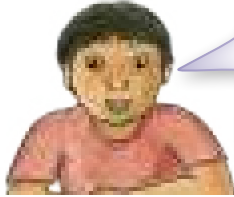
- -----
- -----
- -----
- -----
- -----

6 *Pronombre indefinido* wainkum chichama wakerin tsentsakta.

- Ashi yuachartatai.
- Kanu shikapchiayi ujumak wetarma.
- Nukap jukitarma, ainka nijamanch atsuwayi.
- Ujumak jukitarma, entsakchattarme.
- Shuwi nukap maajai, pataarun ashi ajamsattajai.

Nuwejai takamu pachisar tinamra aamu najanami

Aartasar umintsami



Yamaika iwarnasji tinamra aarmau najanmainka. Irukamu tura ayamtai atsumawai nekattsã iña untri nuwejai takajakmau pachis.

- 1 Tinamra aarmaunam anentaimrami warin etsermainit. Aarta jimar etsermain.

Etsermain eakmi: Iniasa ismi iña apari, apchri tura unt nekau aiña, jimar etsermain pachisar. Etserkatin shir nekar chikichik etenkami.

2 Aikta:

- Etserkatin etenkamu
- ¿Urukamtai junasha etenkaj?

- 3 Inimmau aujsami, nutikar iña tsanitairi chikichik etenkar chichamaik ajamsami aikmau aiña.

¿Ya tinamra aarmauruncha aujsatta?

¿Urukamtai tinamra aarmauncha najanattaj?

Umintsamu aaji

Tinamra aarmau tunataik aarta, aarmau nankaikiñum nu isam.



--	--	--

--	--	--

Isan iwareajai

- 1 Aarmauram aujsata, nunikam sapankeata (X) tinamramu aakum umiku akumka.

Aarmaunum
etserkattsa
mamikramu
arawai.



Aarmauka
antumañan
etsereawai.



Aarmau akun unt
utuimjai aarjai.



Aaku
atsumtaincha
achikjai.



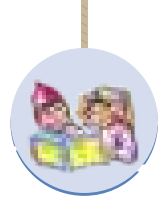
Nakumkamusha
etsermajai
metekmantiñaiti.



- 2 Tsanitairam seeata aarmaurmin aujsati, nunik tuki iwaratam nuna turamti. Nunkania nui aarta iwarata turami nu:

A spiral-bound notebook page with a pencil icon in the top right corner. The page contains six horizontal dashed lines for writing.

- 3 Chikich papiñum tinamra aarmau tuke juaktin aarta. Kajinmatkipa tsanitairam iwarata turami nu.
- 4 Aarmauram anujkata chicham etsertaiñam.



Chikich shuarnausha nekaami

Eke aujtsuk

Muuke aujsami nunikar nakumkamu ismi. Chichasmi.

- ¿Wariña pachis ta?, ¿Ya shuara pachisan chicha?, ¿urukamtain aararuit?, ¿Wari takakmatai pachisan ta?

Aujmaunam

Aarmau mitat jasar aujsami. Nunikar chichamaik paan jiikir aujsami antinmakai.

Awarun nuwa nuwe takakmatairi

Awarun shuarka matsatai departamento Amazonas, Loreto, Cajamarca tura San Martin. Nitaka 55,000 aents aiñawai.

Nuwe takakmamunmaka, nuwa aiña pinink weantunka takau aiñawai. Nita aiñawai nuwe akai, najana, apea umik, aar nuñasha ipakar penker umin aiña.

Awarun nuwa unt aiña nuwaiti nuwejai takatan yacha, nita chikich nuwa aiñancha unuinaki wenawai. Nuninak nita yachamatin aan senchi ikakaki wenawai, kajinmatnaki tusar.

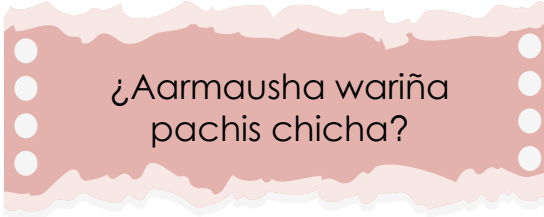
Luzmila Berneo, nuwa nuwejai takamau aiña iruntramu "Yapit", chichamruiñawai nuwejai takakmata nu menkakai tusar. Tura nuñasha atukratkawaiti papi *Cerámica Tradicional Awajun* tamau umiamuncha. Nuwejainka najannawai pinink, amamuk, yukun, yapan, muits tura ichiñak. Nuwejai najanmaunmaka atsumnawai apachram, ipak, kañushik, naum, chipa, kuiship tura tsuntsu.

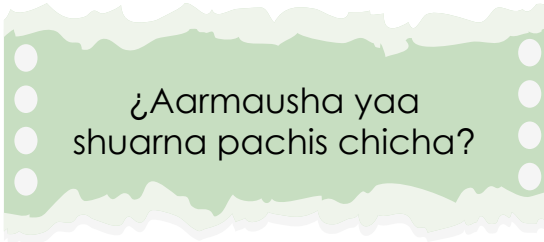


Aujsa nankankar

Inimmau aikmi:

1 Ankan ankan inimmau aiña nu aujsam aikta.





2 Aarmau aiña nusha wari takun ta.

- Iruntramu "Yapit".

- Nuwa unt aiña nuwaiti takatan yacha.



3 Aimara shuar iña pinink aatairijai metekmamtin nuniachkusha metekchau wainmek. Nakumkata tuwait.

A large, empty rectangular box with a light beige background and a thin brown border. It is intended for a drawing or writing activity.



Unuimiarjash imiastajai

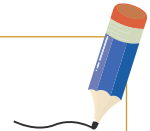
Aarmau aujsata:

Festival escolarum iwaiñaktatji nuwejai najankamu. Nuniamunam chikichik iruntramu pankarta umikartatai, chikich aiña nu nuwejai najankamun pekarartatai tura wiña iruntramur tinamra aarmau umiktatji unt aiña ipakur. ¿Urukuk ati tinamra aarmaurmesha? Aarta.



Ju aneaku ata Tinamra aarmau aakum:

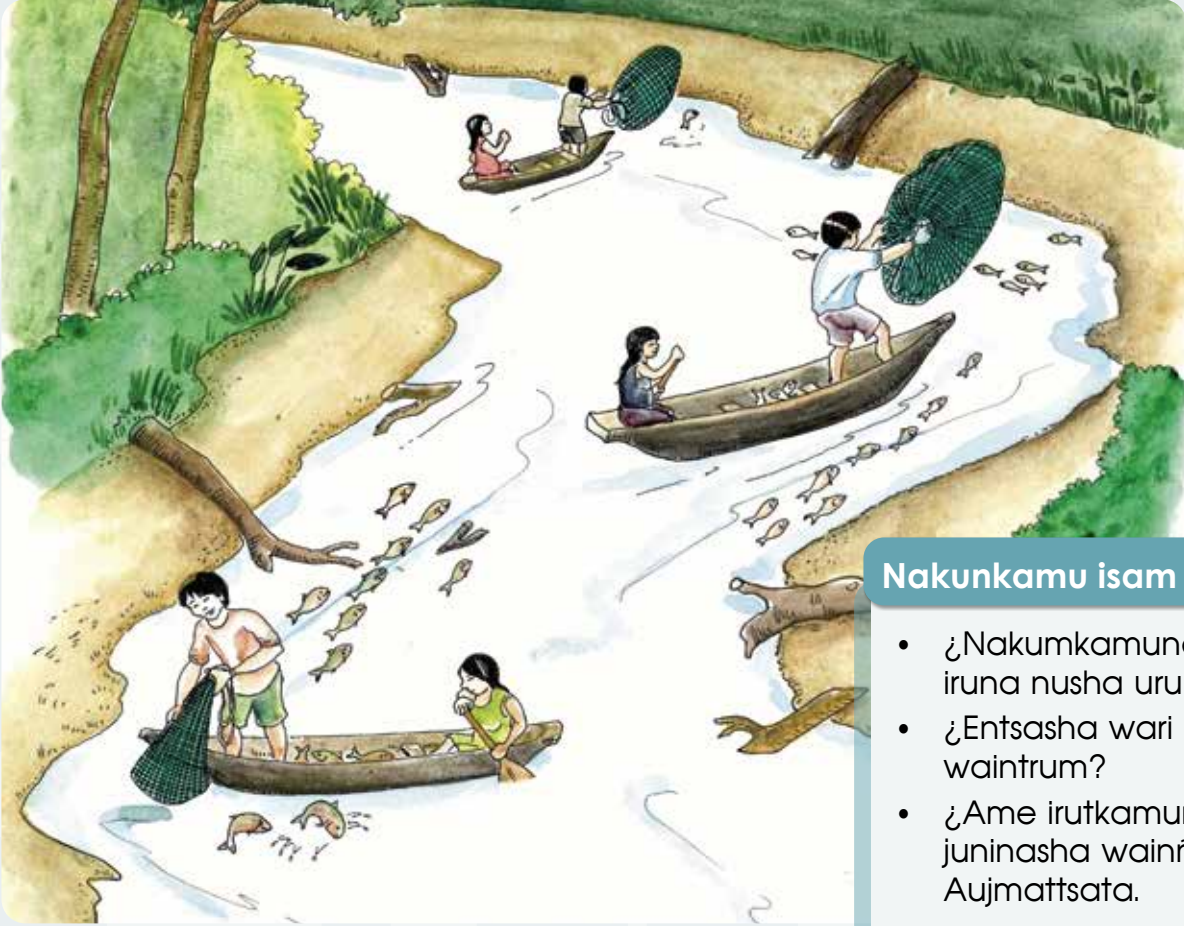
- Unt muuke tura initkarin artin.
- Utuim unt tura paantin arti.
- Jakiti paantin arti.
- Chicham sutar tura antumain.
- Tseut apusata



6

Umiktin

¿Iña nunkencha namaksha uruk kuitiammainit?



Nakunkamu isam aikta:

- ¿Nakumkamunam shuar iruna nusha urukaiñawa?
- ¿Entsasha wari waintrum?
- ¿Ame irutkamurmincha juninasha wainñukum? Aujmattsata.

Namak maatai yamaram aiña utsanak, nuñasha entsa tseasmakamtai namak aiña menkaki weawai iña entsari aiña nui.

Umiktin Vnum takastatji nakuruki iwaiñamu namak maatai pachisa najankur, nuñasha chichastatji, aujkur aartatji uruk ayamtainumsha ju iturchata jusha epenmainki.

Jui apusata ame anentaimmau uruk epenmainki ju iturchata jusha.

Wawa yankuramu pachisar chichasmi



1 Unt aujmata nu ajsata.

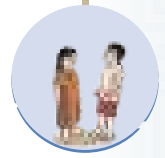
Wampistika namak termaiñawai taji wawa yankurakai.
Tura nuñasha entsa kampuram tura kucha aiña ai namak matsatkunka nasachkamenawai.



2 Untjai chichasa iñannakam, tsanitairmijai inimmau aiktarma:

- ¿Wawasha urutai yankura? ¿Atumsha wawa yankuramusha wainñukarum? Tui.
- ¿Wampistisha uruk nekajia namak shir maamaincha? Aujmattsata.
- ¿Namak shir maamain atum nekatsrumek? Tu aiña.





Namak amuki weamu nakuruki iwaiñakmi

Eke nakuruki iwaiñatsuk

1 Nakumkamu isam aikta:

- ¿Wari waintrum?
- ¿Urukamtai namaksha atsa?
- ¿Entsasha wari ukara?
- Nunka kuntuti ukarai tusarsha ¿Wari nutikmainit?



Yamai nakuruki iwaiñaktin umikmi.

2 Juk juk iruntrarum, namak atsamu nakuruki iwaiñaktin anentai jukitarma. Nunikrum inimmau aiktarma:

Nakuruki iwaiñaktiña naari:

Ju nakuruki iwaiñaktin etenkaji:

Pachitkau iwaiñaktin atatai:

Iturchat iwaiñaktinka atatai:



3 Chichamaik aiktarma inimmau iruna nu.

¿Urukamtai
nakuruki
iwaiñamusha
iwaiñaktatrum?

¿Wari atsumarum
nakuruki iwaiñamu
iwaiñaktasrumsha?

¿Tui iwaiñaktatrum
nakuruki
iwaiñamusha?

Nakuruki iwaiñamunam

Nakuruki iwaiñamu iñakmasta ju isam:

Nakuruki iwaiñamu iñakmakum

- Chichakta amiña antinmakai.
- Ya iwaiñam nu nakumkum paan jikim chichakta.
- Puyattsuk nutikatñuram umikta.
- Paan jikim chichakta ashi arturtamkarti.

Nakuruki iwaiñamu iyakum

- Mitat jasam antukta nuniakum ista tsanitairam nakuruki iwaiñamu.
- Aaram jukita nakuruki iwaiñamusha tui waiñam iturchatsha tura uruk iwarenawa.
- Emetnasam ista tsanitairam nakuruki iwaiñamu iñakmaiñakai. Nuniakum aujmattsata urukamtain aikasha iñakmasara.

Nakuruki iwaiñka nankankar

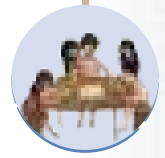
1 Ataksha iruntrarum aujmattsatarma tu nakuruki iwaiñamuwa penker amajtamka, tuwait atumi anentaisha. Uruk iyarum nakuruki iwaiñamunam pachinkara nusha.

2 Ju inimmau isrum aiktarma:

¿Metek iruntsan
takasara?

¿Wari
iwarmainitrum
iwaiñamunmasha?
¿Uruk?

¿Uruk nekapraurum
tsanitairam
iirmaunam
iwaiñakrumsha?



Nakumka aujmatmau aujsami namak nijamu pachisar

1 Nakumkamu ista, nunikam aarmau muuke aujsata.

Namak kuitammau

¡Miña aparka
timujai nukap
namakan mainayi!



¡Unupi puyatrumain
chichame!

Timuka namaka ijinin
tuiñawai.



¡Miña aparka
anseajai
namaknaka
mainayi!

2 Tsanitairmijai chichasta, nunikrum chichamaik inimmau
aiktarma.

¿Nakumka aujmatmausha wariña pachis ta? ¿Urukamtai
namak kuitammau ta? ¿Tui jusha nankamasuit?

Eke aujsuk

Aarmau eke aujsuk inimmau aikta:

¿Tu anentaijai aujsattaij?

¿Wari nekam nakumka
aujmatmaunmasha?

¿Urukamtai jusha aujsattaij?



Aujmaunam

Mitatak aujsata eke aujsuk anentaimsamurmijai metekashit.

Namak kuitammau

Chikichik tsawantai Unup tsanitairi aiñajai nankiak shiaku.



Anentai ejecharu namak jiña wainkar.



Uweka mesekar entsan iña.



Unup puyatak tau.





Unupi au namak
aiña auka
yumainchauwaiti.

Wika
nekatsjai,
aparsha
nekachu
iyajai.



Unt timu takaki
wenakainka.

¡Namakrinchau
juaktatji!



Wamkes
muchitrukmi ju.

¿Turasha wari
nutikmainitajj?



Timuka aranashti
tura namaksha
timujainka
nijanashti.

Nekas nu
chichamrukmi.



Ayamtaiñam iruntrami
nuniakur unt Mañan
ipaami.

Namakrinchau
juaktatji tusar unt
shir ujakarmi.



**Mañan unt aiñajai chichawai
namak kuitamkami tusa.**

Yamai nankamsar
namak maami
anseajai.

Apuka nekas tawai,
nuni iña namakri
kuitamkami.

Aujsa nankankar

1 Tsanitairmijai chichasta aarmau pachisam, nunikam chichamaik inimau aikta.

- ¿Aarmausha wariña pachis ta?
- ¿Muuke aujmatmajai metekmantinkai?
- ¿Tu aiña nakumka aujmatmaunam pachitkau aiñasha?
- ¿Urukuwait nakumka aujmatmausha?

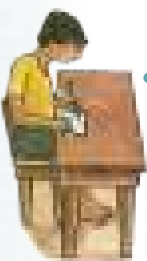
2 Inimau aikta.

- ¿Tuwait iturchat nakumka aujmatmaunam pachisa hichamusha?

- ¿Urukamtai unt aiñasha namaknasha timujaisha nijaiña?

- ¿Nakumka aujmatmaunmasha, uchisha wariña nutikawara?

- ¿Namakan timujai nijaki wenakaisha urukawaintak?



3 Nunkan aarmawa nu ame chichamrumjai metekmata.

Aarmau anentainka

4 Wenuimu nekas ta nu sapankeata (X).

- Uchisha tu anentaiña ayamruiña nakumka aujmatmaunumsha.

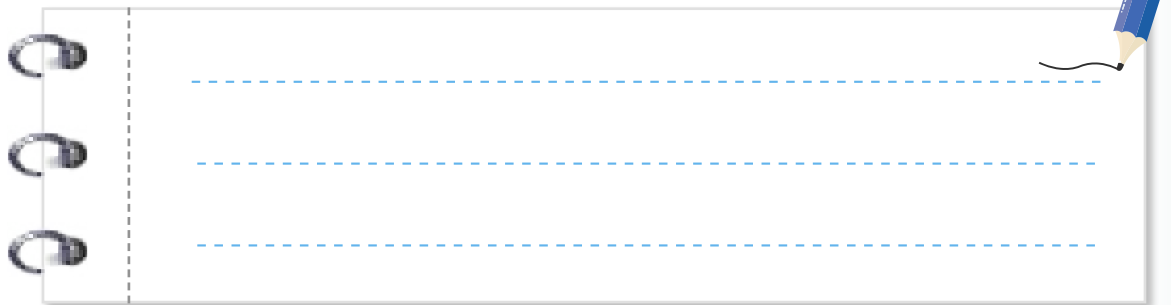
Namak timujai
nijamuka
penkeraiti.

Namak
pampamu.

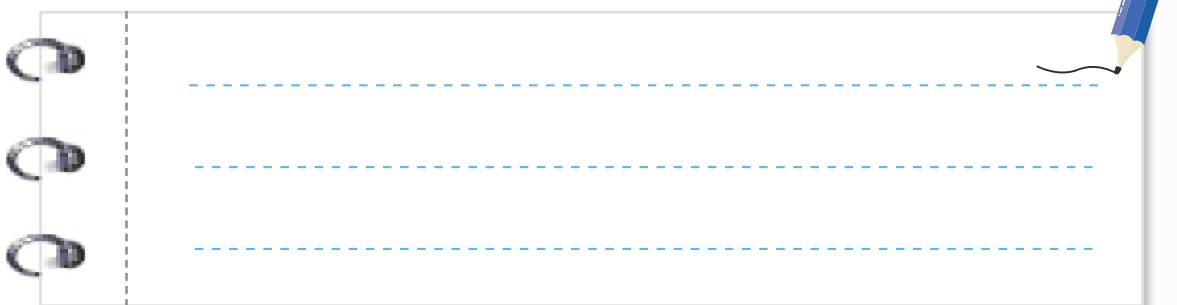
Namak neka
achiaku
kuitammau.

5 Etserkata.

- ¿Urukamatain juna aarusha aamau muukencha Namak kuitamkami tamauncha apujtusa?



- ¿Uchi ismasha namaksha uruk kuitamnaktin?



6 Chichakmau aiña nu metekmata.

Entsa namakrinchau
wainkai.

Urukamtai

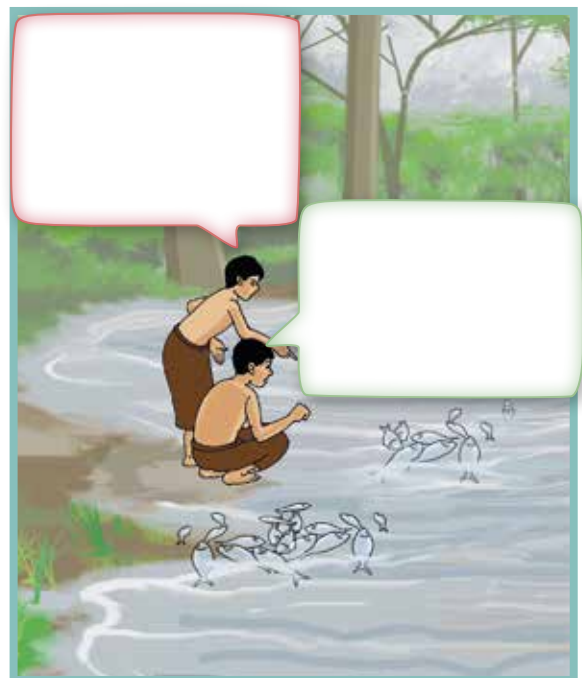
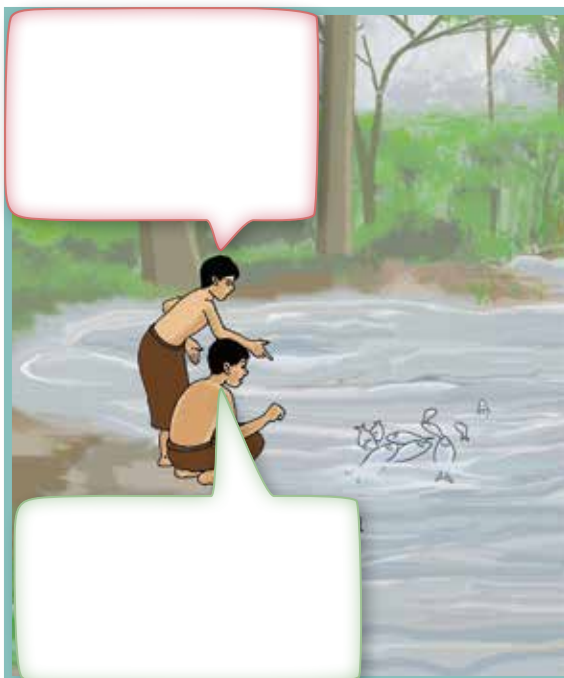
Ansejai namak
mantamnati tusa
chichama jukiarai.

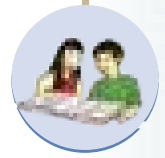
Urukamtai

7 Aikta:

¿Urukamtai
namak nijamusha
chichamrumainit?

8 Nakumkamu ista, nunikam aarta chichamuri.





Namak nekajai achiamu pachisar nakumka aujmatmau aarmi

1 Aujsami nakumka aujmatmau, nunikar nunintri ismi:

Nekajai namak achiamu

Anas Paatijai, neka juki
wenawai namaka achikartasa,
aujai nukap achinu asamtai.



Enkach Mamais ichri is wake
mesek wajawai, nekajai namak
nukap achiamka wamkes
amumain asamtai.



Aarmau.

Chichamu.

Nakumkamu.

Nuna nuninai Paati uchirinka
ansejai namakan japinawai.



Paati nawantri tima anentaimrau,
nekas namakan kuitamkatjai
tusa.




2 Nunikmau aiña aujsa isam nekapmat apujtusam penker pekata, nutikam nekata tui nankama tura tui nankana.

- Paati nawantri tima anentaimrau.
- Anas Paatijai namaka achiktasa wenawai.
- Enkach Mamais wake mesek wajawai iichri nekajai namakan achiakai.
- Paati uchirinka anseajai namaknaka japinawai.

3 Nakumkamu ista, nunikam anentaimmau metekmata:

Aujmatin chichamu .

Paati nawantri tima anentaimrau, nekas namakan kuitamkatijai tusa.



Tente.

Nakumkamu.

- Nakumka aujmatmaunmaka nuniamuka tura pachitkau aiñaka iwaiñaji.
-

- Tentenka atsumnawai.
-

- Aujmatin chichamuka atsumnawai.
-

Chichamru ijayai au nukap unuimiartasan

1 Awankim aujsata nakumka aujmatmau. Nunikam chicham nunkan pujuiña nu yairmantiksam aarta.

Namak

Chankin

Kanu

Timu

Ju chichamam yairmamtikin aiña ju tutaiña: **ayatrutai**.



Ayatrutai amainiti: Eem ayatrutai, ejapen ayatrutai tura uku ayatrutai. Chicham aiña nu ju apujtusam najanmainiti chicham yamarman nuniachkusha iwareawai.

Yairmamtikmau iwaiñamu ismi:

Ñawa Ñawach

Kanka Kankach

Nuwa Nuwach



2 Chiju nunkan aarmau iruna nu ju-ch apujtusam yairmamtiksam chiju yamaram aarta tsentsakmauwa nui.

Kañuk mama yuawai.

Japa nuka kajjawai.

Mamayak manchi yuawai.

Nayap paki maayi.

Tsukanka tsempun yuawai.

Japa yaikminam tsekeawai.

Kanu nujantin jakeawai.



Aartasar umintsami

1 Yamai etenkata wari pachismea nakumka aujmatmau najanattam. Nunikam aikta.

- ¿Urukamtai nakumka aujmattaisha aartataij?

- ¿Ya artata pachitkau aiñasha?

2 Aankramu aiña nui nakumka aujmatmau uruk umiktatam nu aarta ankan ankan mamikramu aiña nui.

Nankammau

Ejape

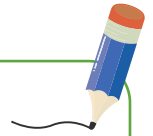
Iñannamu



Umintsamu aaji

Nakumka aujmatmau tunataik aarta, nuniakum ju aneaku ata:

- Aarmau ta nui aarta tura pachitkau chichamu tentenam apusata.
- Nakummau kajinmatkipa.



Isan iwareajai



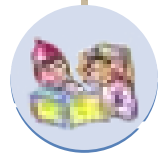
Yamai iña tsanitairijai iruntrami, nunikar papi yapajiar aikmau aiña ismi. Timaun metek takai tsentsakmi, tura iwarami iwarmain aiña.

- 1 li nakumka aujmattsamu aujsami, nuniakum inimmau nunkan iruna nu sapankeata (X).

	Ee	Atsa
¿Nakumka aujmatmau eke aatsuk mamikramujai metekait?		
¿Nakumka aujmatmaunam, aujsatin aiña nu antumainñak aaraj?		
¿Nakumka aujmatmaun penkerak aaraj?		
¿Nakumka aujmatmaun nunintri isnak aaraj. (Nankammau, ejape, iñannakun)?		
¿Nakumka aujmatmau umiktasan wikik etenkej yaki aujsat, tura wariña isnak umiktaj nunasha?		

- 2 Nakumka aujmatmau tunataik aarmau unuikartin susata irtamsati. Iwarata nakumka aujmatmauram, tura wantinkati unuikartin iwarata timau.
- 3 Nutikam, nakumka aujmatmauram tuke juaktin aarta. Nuña yakarta shuar nakumramu aiña, nutikam chicham etsertaiñam anujkata.

Chikich shuar namak nijatairi nekaami



Eke aujtsuk

Aikmi.

¿Aarmausha wariña pachisan ta? ¿Yaa shuara pachisan aujmata? ¿Urukamtain aararuit? ¿Wari tawak namak maamu pachischa?

Aujmaunam

Aarmau aujsar, ii anentaimsamu metekash ta ismi:

Ambina, Kichwa namak nijakmatairi

Sarayakunmaña Kichwa aiñaka matsatai provincia de Pastaza, Ikuaturnum, nitaka namaknaka nijakmau aiñawai metek irunas.

Namaknaka nijau aiñawai juk nantu iñankas. Yaunchukka nantu natutin nijajakmauwaiti. Turasha yamai irutkamu Sarayakunmaña aiña iruntrar chicham umiktiñan najana aiñawai namak timujai nijanashti tusar. Nu nutikachmaka namak matsamtai tseasmakamtai jiñumain asamtai.

Tsawakai natsa aiña machitrin atsakawar entsa wenen takaraiñawai, nunik timu nekenkar ajuntaiñawai. Tura nakaiñawai namak jaakai achikartasa. Nitaka shaa entsa uchiri aiñaji tumamin aiñawai. Kichwanmaka Sarayakuka shaa entsa taku tawai.

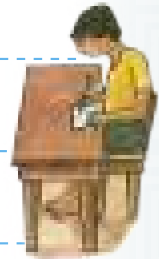
Aishman aiña timujai nijaiñai, uchi tura nuwach aiña iwarnaiñawai mamak jaakai achikartasa. Namak nijamunam pachinmauka tii penkeraiti, nakunkut namak achiñu asamtai. Namak nijamunmaka uchi aiñaka shir warasar unuimaiñawai nita pujutrin, nuninak untri matsamajakmaurin penker unuimaiñawai.



Aujsa nankankar

1 Inimmau aikmi:

- ¿Aarmausha wariña pachis ta?
- ¿Aarmausha ya shuara nekatairiña ujatma?
- ¿Ju chicham aiña jusha wari takua ta?
 - a. Sarayaku
 - ch. Chicham umiktin
 - e. Nita pujutri



2 li entsa nijakmatairijai metekmamtin waintrumek, atsa metekchaukai. Nakumkata.

A large, empty rectangular box with a light blue border and a dashed drop shadow, intended for a drawing or writing. In the bottom right corner of the box, there is a small illustration of three colored pencils (red, yellow, and blue) standing upright.



Unuimiarjash imiastajai

Aarmau aujsata:

Unuimiarmau iwaiñamunam
iwaiñaktatji nakumra aujmatmau
namak nijmau pachisa aarmau.
Ayamtai apuri seatmaji nakuruki
iwaiñaktarma kasen namak
achiamu pachisrum aarmau
turamji.

Nakumra aujmatmau aarta.



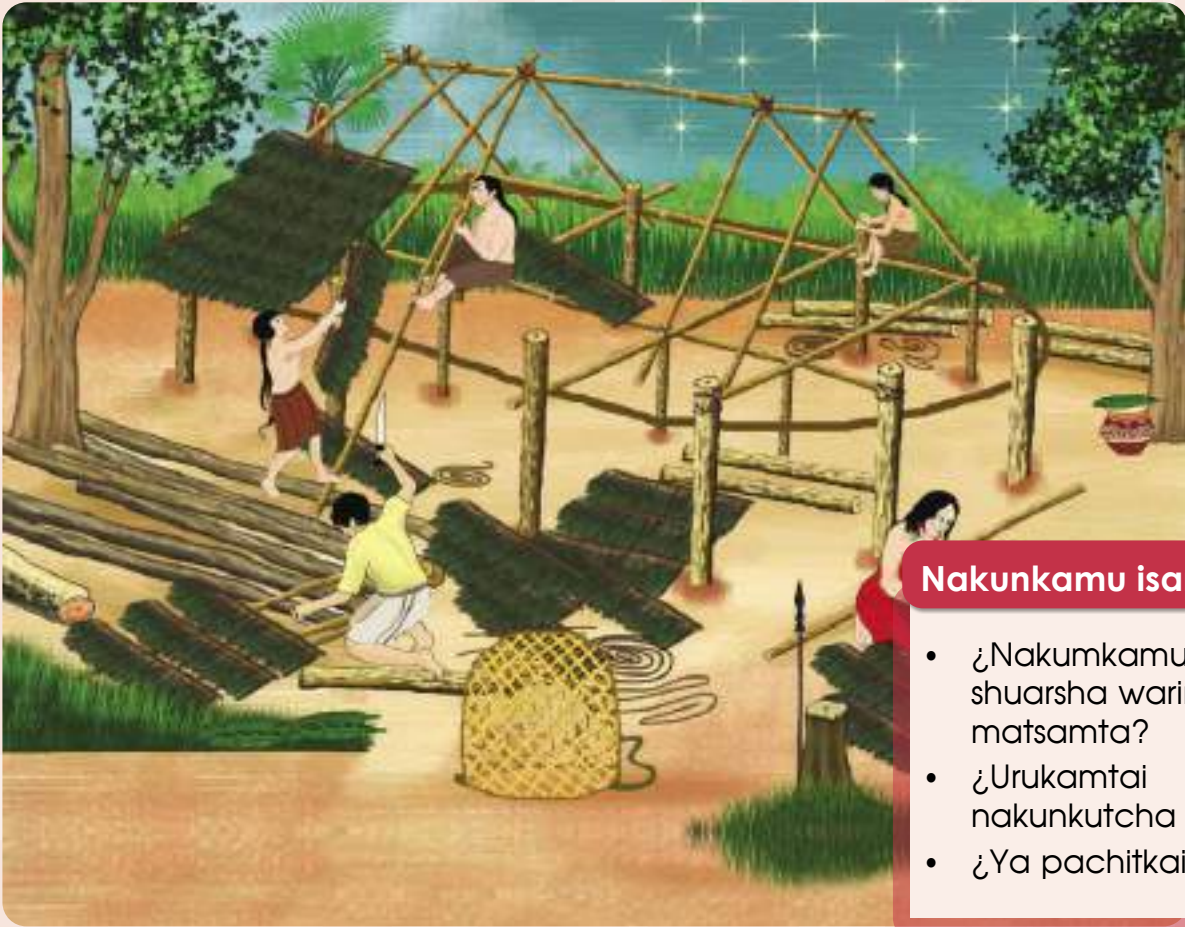
Nakumra aujmatmau
aakum ju aneaku ata:

- Wiñit tura
nakumramu.
- Shuar chichamu.

7

Umiktin

Numi pachim arakmami takamunam atsumtai aiña



Nakunkamu isam aikta:

- ¿Nakumkamunmasha shuarsha wariña matsamta?
- ¿Urukamtai nakunkutcha pujuiña?
- ¿Ya pachitkaiña?

Numika amuki weawai anentaimkats numi ajara weamunam, juka ii aentsti jutikaji. Ju iturchata juka iwarmainiti numi atsumtak aiña nu arakur.

Nunin asamtai ayamtai ju umiktin VIIjai takastatai, uruk akirmainki numi amuki weamusha. Nuniakur chichastatji, aujsattaji tura aartatji numi arakmamu pachisar.

Ju iturchat uruk iwarmainki tamaunam anentaim apusata.



Jeea jeeammaunam chuwikit pachisar chichasmi

1 Nakumkamu isam inimmau aikta.

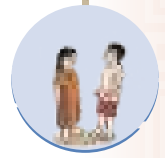
- ¿Nakumkamunmasha wari waintrum?
- ¿Chinkisha wariña pujura?
- ¿Urukamtain pasunkencha aisha najana?
- ¿Chuwiktisha ninkik pasunkencha najana?



2 Unt iniasa isam nekata, jeea jeeamkattsarsha numisha tsawan uruka ain juutain

3 Jui usumsam aarta inimsa nekamuram.

A writing template for a notebook page. It features a spiral binding on the left side, a dashed line for a margin, and several horizontal blue dashed lines for writing. A pencil icon is in the top right corner.



Jeea takamunam numi amuki weamu pachisar tuakmaunam etserji

Uchi 4° uwi aujki wena inimas nekawarai jeea takamun pachis tura warin atsumna nunasha. Unuikartin uchin seayi tuakmaunam etserkarti tusa. Uchi aiña umintsarai nuna takatan umikartasa.

Tuakmaunam etsertsuk

1 Tsanitairmijai chichasta, nunikrum inimmau chichamaik aiktarma.

¿Etserkatñu nekattsasha uchisha urukawara?

¿Uruk umikaraik etserkatñuncha?

¿Tuakmaunam etserkattsarsha wari atsumna?

¿Paan jiiirik chichamainit tuakmaunam etserkur?
¿Urukamtai?

2 ¿Tuakmaunam etsermau penker iwaiñaktarisha wari aneaku amainit? Chichakmau shir pekata nekapmat 1, 2, 3 apujtakum.

Etserkatin shir umiamu.

Etserkatin eeamu.

Atsumatin aiña umiamu.

3 Santiak ta nu puyattsa aujsata.

¡Kajinmatkipa!



Tuakmaunumka etsernawai etserkattsa wakeramu, juwaiñi akantramuri:

Nankammau	Umiamu	Iñannamu
Etsernaktin jintiasa iwaiñaji.	Jintiasa etserji etenkamua nu.	li anentaimmau nuñasha usumsa etserji.

4 Tesarmauwa nu aimkata:

¿Wariña pachisna etserkattaj?

¿Urukamtai etserkattaj?

¿Wariña atsumattaj?

Tuaka etsermaunam

Tuakmaunam etserkattsam ju aneaku ata:

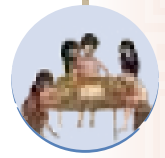
- Etserkatin akumka:**
- Shir jukartukim tuaka etserkatña nu iwaiñakta.
 - Shir pekasam etserkata.
 - Paan jiiikim chichakta.
 - Atsumatñuka umisu ata.

- Antuktin akumka:**
- Tsanitairam chichaiñakai puyattsam antukta.
 - Anentai iman aiña nu aaram jukita.
 - Inimsattsam wakerakmekka uwejem takuita.

Tuakmaunam etserka nankankar

Inimmau aiña aujсата, nunikam sapankeata (X) tuaka etsermaunam nutika akumka:

Tuaka etsermaunam:	Ee	Atsa
¿Shirak jukartukij tuaka etsermau iwaiñakun?		
¿Shirak pekasam etserkaj?		
¿Atsumamun penkerak achikaj?		
¿Paantak jiiikin chichakaj?		
¿Tsanitair chichaiñakai antukjak?		



Aujeaji tuaka etsermau jeea takamunam atsumtak aiña pachisar

Eke aujtsuk

- 1 **Aarmau mitatak aujsata, nuña paan jikim aujsata tsanitairam antukti.**

Jeea ukunchi juamu

- ¿Wari pachisrik aarmauwait?
- ¿Ya aujsati timauki?
- ¿Urukamtai aarmausha aujsattaij?
- ¿Aarmausha urukuwait (nunintri)?



- 2 **Nunkan aarmau iruna nu aujsata. Nuniakum "Ee" apusata metek anentaimkumka, tura "Atsa" tita metekchauwaitkinka. Juka apusattame eke aujtsuk ta nui tura aujsa nankanku ta nuisha.**

Eke aujtsuk	Chichakmau aiña	Aujsa nankanku
	Numik amukmi timauwaiti.	
	Jeea jeeamkattsarka numika junawai ikamia.	
	Jeea ukunchi juamu.	

- 3 **Aikta:**

¿Wari nekam numi jeea jeeamtai pachismesha?

¿Wariña nekattsan wakeraj?



Aujmaunam

Mitatchik aarmau aujsata. Nunikam paan jiikim aujsata tsanitairam antukti.

Jeea ukunchi juamu

Nankammau.

Iña nunken, ankan ankan irutkamu aiña nui, shuar kawenki weak numi weantu aiña nuna nukap juiñawai jeea jeeamaiñak.

Umiamu.

Numi katsuram aiña nuwaiti jeea jeeamku takatai aiña. Ju numi aiña juka jutaiña nantu antuma ai, tura nantu yama taka ai jukimunka mamuk yuam wamkes mamuwai.

Iñannamu.

Numi jeea jeeamtanka ju aiñawai: ñais, kaya ñais, kapiduna, apachram. Junaka aishman ipamata juawai. Numika irunai nait, pakanmañanka juchatia.

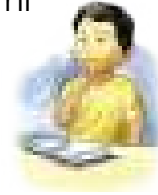
Ju jutika numi juamua nu itayi numi ajara amuamu. Nunia asamtai unt irutkamunmaña aiña anentaimsarai, numi arakmakmi tusar.



Aujsa nankankar

1 Aarmau awanki aujsar, chichamaik inimmau aikmi:

- ¿Aarmausha wariña pachis chichá?
- ¿Urukmainki unt aiña ashi irunas metek numi arakmi tuiñakaisha?
- ¿Amesha wari nutikmainitam numi amuwamu nankankati tusamsha?
- Chichamrumjai aujmattsata aarmau aujsaum nu.



2 Sapankeata (X) nekas ta nu.

- ¿Aarmausha wari amainit?



Aujmatmau.



Aujmattsata timau.



Tuakmaunam etsermau.

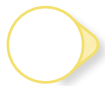


Isa takastin.

- ¿Untcha urukami tuiñawai?



Shuar kawenki weamunam numi amuwawai.



Shunkuka tsupiaji jii jirumtasar.



Unt aiña ashí irunas numi ajaiñawai.



Unt aiña anentaimsarai numi arakmi tusar.



3 Aikmi:

- ¿Aarmausha nekascha wariña pachis chichá?

- ¿Ejeramurisha tuwait?

4 Aarmau akantramuri tsurinmauwa ju aujsata. Nunikam inimmau aikta.

Ju jutika numi juamua nu itayi numi ajara amuamu. Nunia asamtai unt irutkamunmaña aiña anentaimsarai, numi arakmakmi tusar.

- ¿Numi arakmami tusa unt aiña anentai jukiaru nujaisha amesha metekkek anentaimam? ¿Urukamtai?



5 Aarmau akantramuri aujsata. Nunikam inimmau aikta:

Iña nunken, ankan ankan irutkamu aiña nui, shuar kawenki weak numi weantu aiña auna nukap juiñawai jeea jeeamaiñak.

- ¿Urukamtai numincha juiña?

Numi katsuram aiña nuwaiti jeea jeeamku takatai aiña. Ju numi aiña juka jutaiña nantu antuma ai, tura nantu yama taka ai jukimunka mamuk yuam wamkes mamua.

- ¿Nnatu uruka ai numisha juna?

Ju jutika numi juamua nu itayi numi ajara amuamu. Nunia asamtai unt irutkamunmaña aiña anentaimsarai, numi arakmakmi tusar.

- ¿Unt aiñasha wari iturkami tuiña?

6. Nunkania nui aarta kempatam takamain numi arakmamunam.

<hr/> <hr/>	<hr/> <hr/>	<hr/> <hr/>
-------------	-------------	-------------



Aikmauram tsanitairmiñujai apatkam ista, nutikam ujakta uruk takasum. Unuikiartin akattamramu antukta. Aikmauram ista, turam iwarmainitkinka iwarata.



7 Aarmau aujas iñannakar, jimar uchi anentaimmauri tuiñawai:

Aja ajamku tura jeea
jeeamku numi ajara
amuki weamka, nunkasha
arakmamainchau
weawai, ikiam jiñuki wea
asamtai.

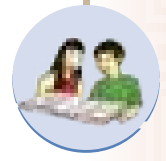


Iña nunke tura iña ikiamri
arantusar isu amainitji, nuniakur
kuitammau chichamrumainitji,
nitasha iwaku aiñawai jutijai
metek, nita asamtai nase
penker mayattsar iwaku pujaji.



- ¿Aarmau aujsamsha, uruk anentaimam?

- Nakumkam iwaiñakta aarmau aujsam uruk antukum.



Tuaka etsermau aaji numi arakmamu pachisar

- 1 Eke aatsuk aujsami tuaka etsermau aarmau. Nunikar inimmau aikmi.

Numisha uruk arakmattajia

Kanusia Wampis ankan ankan irutkamunam pujuiña nu chichama jukiarai numi arakmakmi tusar. Nuniak ju takata juna anaikarai “Numi pujuta sukartin”. Ju chicham umikmaunam arankati asakanam tura nunka numi ijiñamua aiña nui tusa tuiñawai.

Numi ajara weamunam, pachim numi aiña amuki weawai. Juna wainiñak, wampis shuar aiña anentaimrarai ikiamantrin, nuninak arantusa ismi tura kuitamkami, ikiamsha iwaku aiñawai jutijai metek tusa tuiñawai.

Nunika tamaunam, ankan ankan jeentin aiña nu asakarim arakarti numi jeea tura kanu takaku atsumtai aiña nu tusa tunayi.

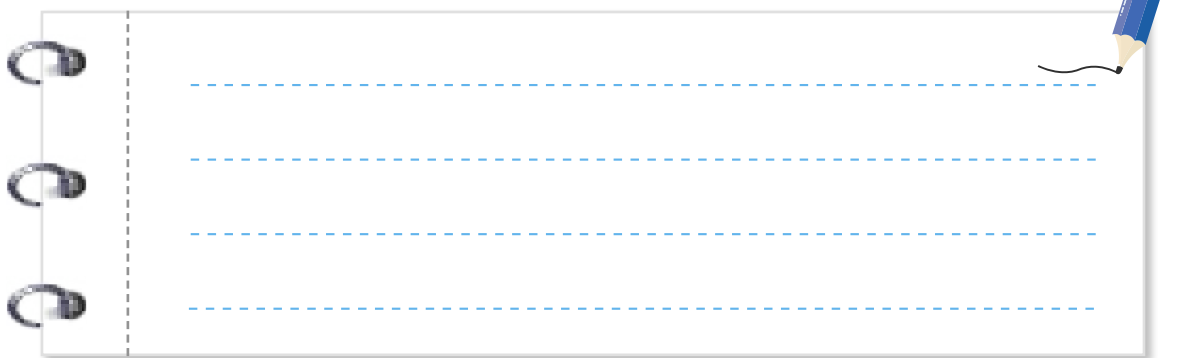


2 Inimmau aikta:

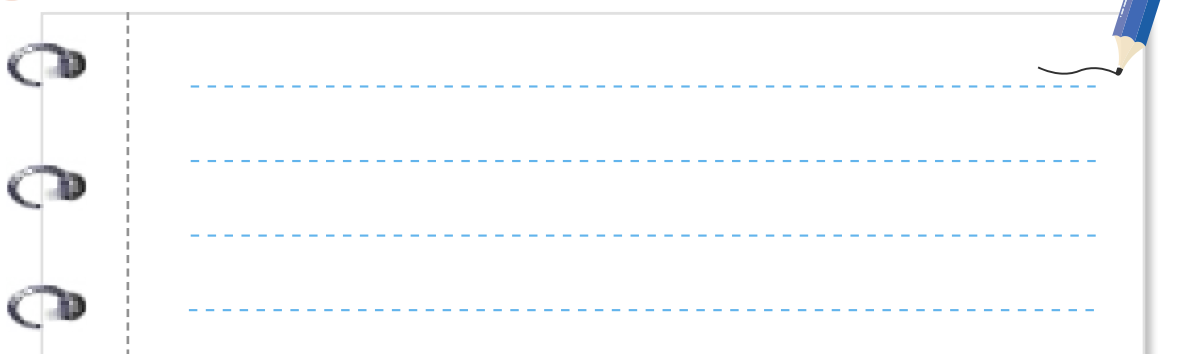
- ¿Aarmausha wariña etsera? ¿Wariña pachisan chicha? Tishipsam nunkania nui aarta.

- ¿Ankan ankan akantramua nui etsera nu aujmattsam tita?

3 ¿Etermausha urukuit?, ¿Aujmattsam tita aarmausha sutarkai, esarmakai?, ¿Yupichukai atsa iturchatak aiña?



4 ¿Aarmau etserkattsa wakeramusha tuwait?



Chichamru ijayai au nukap unuimiartasan

1 Aarmaunumia chikichik akankamu puja nu aujsata.

Kanusia Wampis ankan ankan **irutkamunam** pujuiña nu chichama jukiarai numi arakmakmi tusar. Nuniak ju takata juna anaikarai “Numi pujuta sukartin”. Ju chicham umikmaunam arankati **asakanam** tura nunka numi ijiñamu aiña nui tusa tuiñawai.

2 ¿Chicham mukusajai aarmau aiña nusha tuiña miña? Nu aarta ankan ikukmauwa nui.

kanusia

irutkamunam

asakanam

3 ¿Chicham mukusajai aarmau aiña nunasha tuiña miña nuu aarta ankan ikukmauwa nui?

kanu

naint

kucha

kankas



4 Chiju ausam tuna atsuma nu apujtusta.

-nam

-ia

-maña

-numia

- Numi sapi peetun maajai.
- Yanua aja weawai.
- Unt kankas irak wekawai.
- Kaya taanta wajawai.
- Nukur ajan miñawai.
- Washim namakan kasamkarai.
- Wachikun shuar irak taayi.
- Chapis nuwa tsekenki weawai.



Juka chicham naa weantu aiña nujain tsanin aiñawai, nuniak yapajitsuk ayatak turamtatji tuiñan nunia nuna.

Ju aiña juka naa chijunam wantinkai nuna ayamruktatai tuiñan nunia nuna etserkattsa.

Nuka ju aiñawai: **-nam, -ia, -maña, -numia**

Tuakmaunam etserkatin aaji

Aartasar umintsami



Iruntra chichasmi tuakmaunam etserkatñusha wari pachisrik aartaij.

1 Metekmata:

- ¿Wari pachisria aartataij?

- ¿Urukamtai aartattaij?

- ¿Yanauwa aartataij?

- ¿Wari aartataij?

- ¿Uruk iwaiñakttaij?

2 Anentaim juukta tuakmaunam etserkatin aartatam nu umiktasam.

¿Tuakmaunam etserkatñu muuksha tu atata?

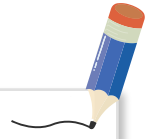
¿Akantramurincha wari pachismea aartatam?

¿Aarmaurmesha wariña etserkatta?



Umintsamu aaji

Tunataik aarta tuakmaunam etserkatin.



Muuke.

Nankammamu.

Umiammu.

Nankammamu.

The writing area consists of a large rectangular box with a spiral binding on the left side. Inside the box, there are four sets of horizontal lines for writing. Each set includes a solid top line, a dashed middle line, and a solid bottom line. The labels 'Muuke.', 'Nankammamu.', 'Umiammu.', and 'Nankammamu.' are placed to the right of the first, second, third, and fourth sets of lines, respectively. A small pencil icon is located at the top right corner of the writing area.

Yamai aarmauram aujsata
tsanitairam tura unuikiartin imtin
aarum nu. Nunikam turamiara nu
isam iwarata turam awanki aarta.

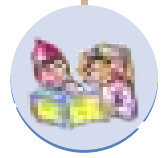


Isan iwareajai

- 1 **Tuakar etsermau aarmau iwaintukmi chikich iruntramu aiña, nutikar seami isarti nunkan inimmau pujuiña nuna is.**

Tuakar etsermaur aarmau	Ee	Atsa
¿Aarmau nunintri metekkait: Nankammau, umiamu, nankanmau?		
¿Aarmaunam anentaimramuram paankai?		
¿Aarmaurmi ejeramuri antumainkai?		
¿Aarmaurmi muuke aarum nujai metekkai?		
¿Aarmaurmi nankammauri tura nankanmaurijai antumainkait?		
¿Aarmaunam aaku atsumtai aiña arawak?		

- 2 **Papirumin, nuniachkumsha papi ankantunam tuke juaktin aarta.**
- 3 **Aarmauram nakumkamu apujtusta, nutikam chicham etsertaiñam anujkata.**



Chikich shuara nekatairi nekaami

Eke aujtsuk

Aarmau muuke aujsam, inimmau aikta:

¿Aarmausha wariña pachisan chicha? ¿Ya shuara pachisan aujmata? ¿Urukamtain araruit?

Aujmaunam

Aarmau aujsata.

Shipibo jeamtai

Shipibo shuarka uruk apari unuinarmauki aitkas jeeanka jeeamin aiñawai. Tuin jeeamnakat nuna puyatrawai; nuwe, uchiri penker atsumkats matsamsati tusa.

Shipibo shuarka, jeea pujustiña nunka etenkeakka juna aneaku amaminiti:

- Jeeaka pujustiñaiti nujan amumainchunam.
- Tuke entsa ewet jeeamin aiñawai. Nunka pikanmaka jeeamchau aiñawai, nujan amurai tusa.
- Nunka pakan etenkin aiñawai.
- Nuñasha nunka pakanmaka shunku aiña tutupin wajasarti tusa, nuniak jeea iñachmin penker ati tusa.

Shipibo jeeaka katsuartatai nunka penkernum jeeamkamu akunka, nuñasha amurchamñunam jeeamkamu aku.



Aujsa nankankar

1 Chichamaik aikta inimmau aiña nu:

¿Wari aarmauwa
aujsaum?

¿Wari nekamainña
aara?

¿Tu anentajain junasha
aaruit?

¿Akantramurisha
arawak, tura nuisha wari
pachisria aarmauwait?

2 Uruku takun ta.

- Nunka pika.

- Amurchamñu.

- Nunka paka.



3 ¿Shipibo shuara jeeasha iñujai metekkai, atsa urukuwai? Nakumkata.





Unuimiarjash imiastajai

Aarmau aujsata:

Unuikiartin unt aiñan ipayi
jeeasha uruk takatainki nuna
tuakmaunam etserkarti tusa.
Nunik unuikiartin seatmaji
tuaka etsermau uchi 3.º aiña
iwaintuktarma tusai.

Junis juakai tuakmaunam
etserkatin.



Aujmattsá timau aakum
ju aneaku ata:

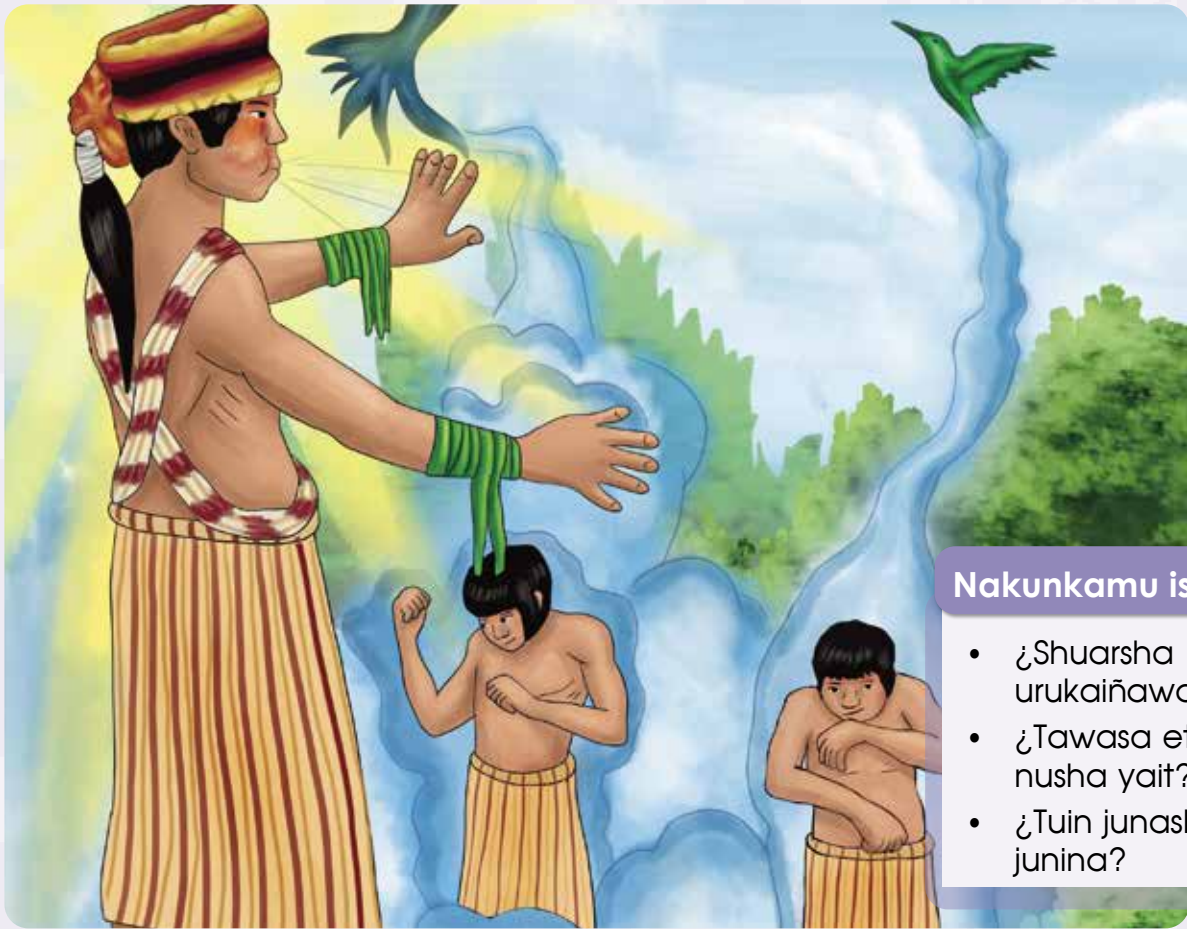
- Muuke, nankammau,
umiamu tura
nankanmau.
- Pis (,) apujmau
kajinmatkipa.

Handwriting practice area with ten horizontal dashed lines.

8

Umiktin

¿Uruk iña iñashi kuitiammainit iña nekatairijaisha?



Nakunkamu isam aikta:

- ¿Shuarsha urukaiñawa?
- ¿Tawasa etsenraka nusha yait?
- ¿Tuin junasha junina?

Inia shuar aiñaka yaunchuk nankamas arak weanta auna taka jaku aiñawai iñashi kuitamak tura jamu akaisha.

Ju takata ju ayamtaiñam takastatji uchi aiñajai, nuniak unuimakartatai chichaiñak, aujenak tura aiñak iña iñashi kuitammau tura jamu pachis.

Chikich takamain akainka apusata, ju iturchat iwarami:



Uruchnum aujmau pachisar chichasmi

1 Nakumkamu isam inimmau aikta.

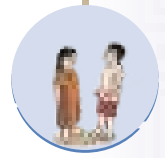
- ¿Nakumkamunmasha wari waintrum?
- ¿Untcha wariña pujura?
- ¿Urukakua anisha puja?
- ¿Wari numi puarinak jua?
- ¿Atumsha uruchnum uminkarum? Aujmattsata.



2 Unt irarsata, nunikam nijai chichasta:

- ¿Uruchnumsha tui iruna?
- ¿Uruchnumsha warinma penkerait?
- ¿Seatsuk puari juramsha tsuaraintash?
- Inimsa nekam nu nunkania nui aarta.

A large writing area with a spiral binding on the left and a pencil icon on the right. The area contains several horizontal dashed lines for writing.



Untjai chichaki inimsa nekaami arak tsuwamatai aiña penkeri

- 1 Unt iniastin iruntra aujsami, nunikar inimmau aiña nu chichamaik aikmi.

Uruk nekamaini iña arakri tsuwamatai aiñasha.

Unt Sumpa arak tsuwamatai weantunka nekawai.



- 2 Tsanitairmijai chichasam aikta:

- ¿Nekattsa wakeramek arak tsuwamatai aiña penkeri?
- ¿Uchi ijarkaisha wariña su arma?

Eke chichaki inimsuk

- 1 Chichaki inimsatñuram umikta:

Chichaki inimsatñun umiajai

Chichaki inimsatñu naari:

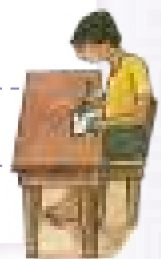
Chichaki iniastiña naari:

Chichaki inimku aujmattsatin:

Kinta: Etsa:

Tui inimnastata:

Inimsatin:



Chichaki inimmaunam

Chichaki inimmau penker aitkattsamka ju aneaku ata.

Aneaku ata.



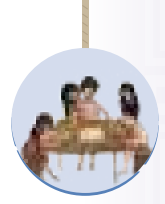
- Unt aujsam shir jukita.
- Ujakta urukantai nijaisha chichastatam.
- Inimsattsa umikmaujai nankamata.
- Unt airmakai aaram jukita.
- Awankim iniasta nutikmain akumka.
- Unt aujsam yuminsam akupkata.

Chichaki inimmaunmaka wantinkattawai jimar shuar chichamu. Nui shuar iniamua nu aimkattawai iniasa iyamun.

Chichaki inimsa nankankar

Inimmau iñannakam ista tsanitairmesha penkerak takasara. Sapankeata "Ee" ta nui, nuniachkumsha "Atsa" ta nui.

Chichaki inimkun	Ee	Atsa	Chichaki inimmau antakun	Ee	Atsa
¿Antumainñak chichakan inimsaj?			¿Inimmaun puyatrusnak antukaj?		
¿Unt chichakai jiñumak isaj?			¿Aara jukijak iman anentaimtamun?		
¿Unt timaun aara jukijak?			¿Shir turuttia tusa tijak?		



Aujeaji chicham anujkamu kaip pachisar

Eke aujtsuk

1 Muuke aujsata.

¡Sunkura main!

- ¿Muukeshá wari turamua?
- ¿Aarmausha wariña pachisan ta?
- ¿Aarmausha urukamtai aujsattam?
- ¿Wariña ujamaktasa wakera juna aarusha?
- ¿Jusha ya aatramuit? ¿Urukamtai?



2 Aikta:

- ¿Wari nekam kaip pachismesha?

- ¿Wariña nekattsan wakeraj kaipi pachisnasha?



Aujmaunam

- 1 Mitatak aujsata aarmau.
- 2 Nutikam, ataksha aujsata turan aarta papirumin warimpait chicham anujkamusha.



Warinma penkerait

- * Jankunam
- * Shimpantanam
- * Michanam
- * Sunkurnum

¡Sunkura main!

TAKAMU

Nuke: jinum anarar najamamunam sukumatia.

Kankape: Kesara kachasjai pachimra umutia. Nuniackursha kesara yumijai pachimra apusa umara imutia.

Aujsa nankankar

- 1 Aarmau awanki aujsami, nunikar inimmau aikmi:

- ¿Jusha wari numit?
- ¿Warinma penkerait?
- ¿Uruk Takataimpait?
- ¿Wari takua "Sunkura main" ta?
- Chichamrumjai etserkata chicham anujkamu aujsaum nusha uruk isum.



2 Sapankeata (X) nekasa nu:

- ¿Aarmausha yanauwait?



Uchi aiñanu.



Eakmau aiñanu.



Ashi unt aiñanu.

- ¿Urukamtai aarmauwait chicham anujkamusha?



Nuwejai takasmi tusa.



Nampernum pachinkami tusa.



Arak tsuakratmau etserkattsa.



3 Kaip pachisa inimmau aikta.

¿Warinma penkerait?	
¿Nukejaisha uruk tsuwamataimpait?	
¿Kankapejaisha uruk tsuwataimpait?	
¿Warinma wakerumantikrama?	



Aikmauram tsanitairmiñujai apatkam ista, nutikam ujakta uruk takasum.



4 Chicham anujkamu awankim aajsata, nunikam inimmau aiña nu aimkata.

- ¿Nakumkamusha tuwait paanñusha?

- ¿Chicham anujkamu usumpeas etserusha tuwait?

- ¿Chicham anujkamu paanñurisha tuwait?

5 Chicham anujkamu awankim aajsata, nunikam inimmau aikta:

¿Tui junincha (" ")
apusamuit?



¿Urukamtai junincha
apusamuit (" ") ?

6 Tsanitairmijai irunrata, nunikrum aiktarma nankamchaku chicham anujkamu pachisrum.

¿Nakumkamu
chicham paanñujaisha
metekmamtinkai?

¿Urukamtai utuimsha
metekchausha aiña?

7 ¿Chicham anujkamusha warinma penkerait aujmattsam aarta?

A large writing area with a spiral binding on the left and a pencil icon in the top right corner. The area contains ten sets of horizontal dashed lines for writing.

8 Tentech aiña nui apusata "Ee", nuniachkumsha "Atsa" ame nutikamuram isam tura urutma iwarmainitam nu isam.

Chicham anujkamunam
chicham etsermaun
antajai.

Chicham anujkamunam
wainkajai chicham
seeammaun.

Nakumkamu, chicham
anujkamu imamtrin,
aarmaun, anentaimsa
tijai.

Chicham anujkamu
aramurincha
ejera isjai.

9 Aarmau aujas iñannakar, uchi jimar anentai apusarai:

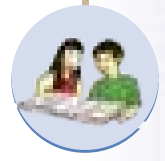
Wi anentaimsamka
takamunmaka shuarka
ashi pachinmain aiñawai
nuniakur wampisti
iwainmamkattaji iruntra
takamu.



Wi anentaimsamka
takamunmaka ashi
pachinmain aiñawai,
nuninak iña iwainturmaiñaji
nita takati ii takaki wetiña
nuna.



10 Amesha uruk anentaimam nu aarta.



Chicham anujkamu aaji chuchuwash pachisar

1 Aujeaji chicham anujkamu, nunikar nunintri iyaji:

Chichama imantri.

KAKARAM CHUCHUWASH

- Kakarma sukartin.
- Ichichkartin.
- Yantsaptin majkartin.



¡IÑASHNUM PENKERAITI!

Tsuwawai.

Pisamran.

Jankun.

Iñash najamamun.

Putsumtan.

Nakumkamu.

Aarmau.

2 Inimmau aikta.

- ¿Tuwait chicham anujkamu akantramurisha?

3 Chicham anujkamunam wari tawa nu isam aikta.

- ¿Chicham anujkamusha wariña pachis ta?

- ¿Chicham anujkamunmasha urukamtai nakumkamusha apujtumaini?

- ¿Urukamtai chicham anujkamusha aarmauwai?

- ¿Aarmaunam, chichama imantri atsurmausha shuara wakerumantikmainkai? ¿Urukamtai?



Chichamru ijayai au nukap unuimiartasan

- 1 Yamai nakumkamu ismi tura chichama najamñuri shir esettsam ista saep jakin ta nu.

Chuchuwashka saep jakin



saep jakin

Nuniakka, chicham **jakin** ta nu saepjai puja nuka chichaman untmamtikiawai.

Warimpait chichaman untmamtiknusha.

Ju chicham **jakin** ta juka apujtaiña naa eemtin, nuniak chichaman untmamtikiawai.

- Aneakrumek, naan yairmamtikin takasmiaj nu... Wari tumainki saep yairmamtiksa tamasha. Nunkania nui aarta.

2 Chicham nunkan pujiña nu yairmamtiksa aarta tura nuñasha untmamtikata.

wene

wene

muuk

muuk

nawe

nawe

nuji

nuji

nai

nai



- 3 Chicham anujkamunam, nakumkamu, yakarmauri, utuima aputi aiña nu; ¿iruntrara nu wakerumainkai, nuniak aujsattsa wakesa imainkai? ¿Urukamtai?

- 4 Tsanitairmijai iruntrata, nunikrum chicham anujkamu etsermau aujsatarma tura nunintri istarma chicham anujkamu nankaikij nu.



Chicham anujkamuka chikichik papiyaiti, arawai aarmau tura nakumkamu etserkattsa wakeramu etseru. Najanmainiti nukap anentaijai:

- Shuar wakemantikattsa, sumamunam, takatnum, nuniachkusha irunmaunam pachinkati.
- Shuar ipat tura anentaimtikmau penker pujutnum.
- Iturchatkesha iwaiñamu.

Yupichu aujmain ati.

Chichama imantri paantin ati.

Utuima aputi tura jakiti pachim wakerumain ati.

Chicham anujkamu nunintri

Nakumkamu aarmaun metekmati.

Etsermau paan antumain ati.

Chichamuram yupichu ati.

Aarmi chicham anujkamu arak tsuwamatai pachisar

Yamai iwarnasta chicham anujkamu najananñum. Aneaku ata, aarta antumain tura auju wakerusa imain.



Aartasar umintsami

Anentaimsata tsuak suruktasa wakeramu, nuniakum ashi shuar aiña nu wakemantikattame. Wari aartatam nu umikta.

- ¿Aarmausha wari atata?

- ¿Urukamtai nusha etenkam?

- ¿Chicham anujkamu imantri tu amaini shuar wakeruk tsuaka sumakarti tusamsha?

- ¿Uruk iwainmamkattam?

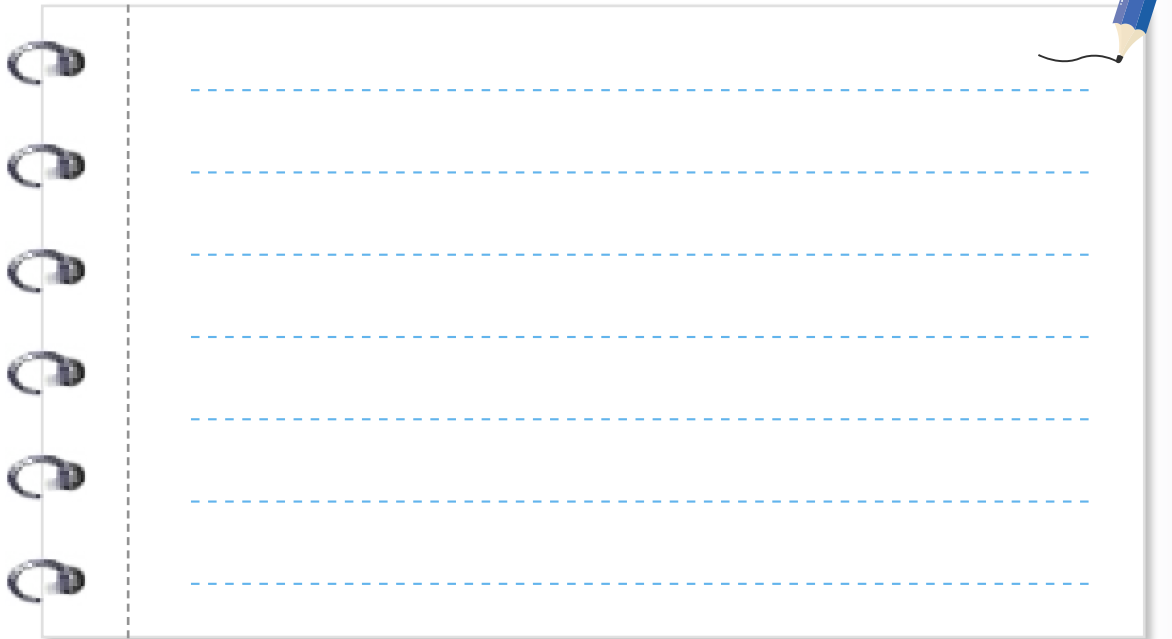
- ¿Nakumkamunmasha wari apusattam? ¿Urukamtai?

- ¿Aaku atsumtaisha tu artata?



Umintsamu aaji

Tunataik chicham anujkamu aarta. Aartajai tusam uruk umisum nu aintsam weta.



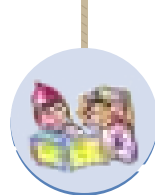
Isan iwareajai

- 1 Aarmauram tsanitairmijai yapajiam ista. Nunikam sapankeata "Ee" ta nu, nuniackumsha "Atsa" ta nu.

Umikmau	Ee	Atsa
Chicham anujkamu ikaña wainmainiti.		
Utuum pachimjai aarmawaiti.		
Chichama imantri penker mamiksar aarmawaiti.		
Akantramuri penker pekasar umikmawaiti.		
Nakumkamu wakerusa imain aiñawai.		

- 2 Chicham anujkamuram iwarata tsanitairam ismau isam.
- 3 Papi untnum chicham anujkamu tuke juaktin aarta.
- 4 Chicham anujkamuram iwaiñakta chikich aiñasha aujsarti.

Chikich shuarnausha nekaami



Eke aujtsuk

Aarmau muuke aujsam, inimmau aikta:

¿Aarmausha wariña pachisa ta? ¿Ya shuara pachisan chicha?
¿Urukamtain araruit?

Aujmaunam

Chiriksanan

Chiriksanan arak ikiam irunñaiti,
chicham Chiric Sanango ta juka
kichuanmaña miñawai, “chirik” ta
nuka tsetsek taku tawai, tura shir
ismaka arak micha tsuakratin taku
tawai.



Arakjai tsuakratin aiña nuka
tuiñawai michamranu penker,
nuñasha iñash najamamunam, tura uwej, nawe, tura
tampemamunsha penkeraiti. Tura nuñasha anentai
michatamunmasha penker tuiñawai.

Chiriksananaka penkeraiti sunkurnum tura jankunmasha.
Umarmaka tsuer majkartiñaiti, nunin asamtai umarika
maatia tusa tuiñawai. Chiriksananaka maatia eakmau
atajai tusar, nuñasha namaknausha penkeraiti.

Ju araka juka nuñasha anentai iwarin tawai, nuniakur
chikich shuar aiña nusha iña yachiya nunin iyakur aneasar
itia, tura kuntincha aitkasrik, tusa tuiñawai.

Chiriksananaka irunai nunka pakanam tura nunka amutai
aiña ai. Iwishin aiña nu tuiñawai ikiamjai achimtikartau,
niini tsapaku yunau asamtai. Tura nuñasha iñashmisha
isam nekamain tusa tuiñawai.

Aujsa nankankar

Inimmau aikmi

¿Chiric sanansha, tu
chichamnumia miña? ¿Wari
takua ta chiricsha?

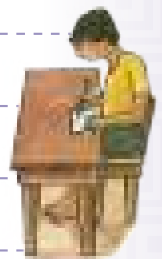
¿Warinma penkerait ju
araka jusha?

¿Urukamtai maatain
chicricsanansha?

¿Tui iruna ju araksha?

¿Arak ikiamia chiricsanankua
annusha wainchawkam? Tu
aiña aarta.

¿Urukamtain chiricsanan
umarisha maataisha a?





Unuimiarjash imiaistajai

Aarmau aujsata:

Tsuakratin irutkamunmaña aiña nu ipamawarai tsuak najanmau jintiwartasa. Unuikiartin seatmaji ajich najanmaunam yaimkatarma tusa.

¿Uruk takastatam? Ajich aarta.



Ajich aakum ju aneaku ata:

- Chichama najmñuri, nakumkamu tura aarmauri.
- Puyatka chichaku apujtai.

Handwriting practice area with 15 horizontal dashed lines.

Yamaram chicham nekatin takasmau

Umiktin 1: unidad 1

Takastin 1: lección 1

Eresmat: cantar

Eke aujmattsuk: antes de narrar

Aujmatmaunam: durante la narración

Aujmatsa nankankar: después de narrar

Muuke: título

Nankamchak: inicio, principio

Nuña: después

Nankanak: fin, término

Aarmau: texto

Eke aujtsuk: antes de leer

Aujmaunam: durante la lectura

Aujsa nankankar: después de leer

Yakarta: colorear, pintar

Jim tak: dos puntos

Pis: coma

Aartin umiamu: planificar

Chiju: oración

Utuum: letra

Unt utuum: letra mayúscula

Yair utuum: letra minúscula

Eke aatsuk: antes de escribir

Aamunam: durante la escritura

Aara nankankar: después de la escritura

Aujmattsa timau: descripción

Aujmattsa timau aarmau: texto descriptivo

Eke aujmattsuk tamaunam: antes de la descripción

Aujmattsa tamaunam: durante la descripción

Aujmattsa tamau nankankar: después de la descripción

Sapankeamu: aspa

Pachich/taritke: sujeto

Chitu/umuchkartin: verbo

Turatin: objeto

Akantramau: párrafo

Ampiit: recuperar

Jianittsa chichamu: debate

Nakuruki iwaiñamu: dramatización

Nakumra aujmatmau: historieta

Yairmamtikmau: diminutivo

Yapajnain aiña: antónimos

Ajich: afiche

Uñunin aiña: adjetivos

Chichaki inimmau: entrevista

Aarmau anentai imantri: idea principal

Arunaar: autor

Taat: dado

Jim tak: dos puntos

Nakumra etsertai: infografía

Tuakmaunam etsertai: exposición

Aarmau aujmattsa imain: texto argumentativo

Iruntra jianitmau: panel

Anaimara nakurut: juego de roles

Aartasar umintsami: planifico para escribir

Shir naa: nombre propio

Penke naa: nombre común

CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

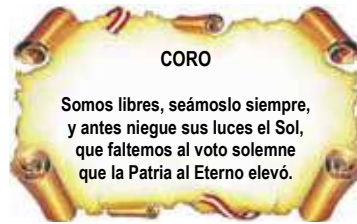
4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA



HIMNO NACIONAL



ESCUDO

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que sea completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA